

FRIBOURG+  
network  
FREIBURG

MAGAZINE ÉCONOMIQUE  
DU CANTON DE FRIBOURG

2018

L!ve

Le@rn

L♥ve



<b>3</b>	<b>ÉDITORIAL</b>	—
<b>14</b>	<b>AMÉLIORER NOS VIES</b>	<b>1</b>
<b>32</b>	<b>FRIBOURG VU PAR...</b>	<b>2</b>
<b>48</b>	<b>UN CADRE DE VIE HORS-PAIR</b>	<b>3</b>
<b>71</b>	<b>INFORMATIONS</b>	—



PHILIPPE ROSCHY  
www.leboulevard.ch  
www.foiegras.ch  
+41 26 424 35 98 • OUVERT 7/7

**NOUS SOUTENONS  
L'ESPRIT D'ENTREPRISE.**

---

**WIR UNTERSTÜTZEN  
DEN UNTERNEHMERGEIST.**

---

**WE SUPPORT  
ENTREPRENEURSHIP.**

[www.bcf.ch](http://www.bcf.ch)  
[www.fkb.ch](http://www.fkb.ch)



**Banque Cantonale de Fribourg  
Freiburger Kantonalbank**

simplement ouvert - einfach offener



Par Olivier Curty, conseiller d'Etat,  
Directeur de l'économie et de l'emploi.

# FRIBOURG, À BRAS OUVERTS!

Le canton de Fribourg est jeune, dynamique, ouvert, bilingue, riche d'une offre culturelle foisonnante, d'une nature splendide et d'un patrimoine historique exceptionnel. De l'air vivifiant de nos montagnes à la douceur clémente de nos lacs, en passant par l'atmosphère détendue de nos cités médiévales: tout contribue à en faire une région où il fait bon étudier, travailler et vivre. Au point que cette qualité de vie est devenue un critère qui compte dans le choix des entreprises en quête d'un lieu d'implantation, et qui contribue aussi à fidéliser celles qui sont déjà installées dans notre canton. Chez les «expats» issus des mondes académiques ou de l'entreprise, la cote d'amour de notre canton ne cesse d'ailleurs de grimper.

«Live. Learn. Love.», ou «Vivre. Apprendre. Aimer.», se conjuguent ainsi avec bonheur dans une édition 2018 du Fribourg Network Freiburg focalisée sur la qualité de vie dans notre canton. Au-delà de ses musées, de ses monuments, de ses festivals, de ses théâtres, de ses restaurants étoilés, de ses stations de moyenne montagne ou, encore, de ses clubs de rock, de jazz ou de musique alternative, le canton de Fribourg bénéficie d'un environnement socio-économique privilégié.

Le bilinguisme du canton, qui devient trilinguisme dans ses hautes écoles notamment, mais aussi la proximité de l'Etat, la flexibilité du marché de l'emploi, l'excellence du système de santé ou, encore, la politique fribourgeoise offensive en matière de soutien aux entreprises innovantes, sont autant d'atouts attractifs pour les sociétés qui opèrent tant au niveau régional que national ou international.

La proximité des aéroports de Genève, Bâle-Mulhouse et Zurich, tous trois situés à une heure et demie de la capitale fribourgeoise sur les grands axes ferroviaires ou autoroutiers nationaux, constitue elle aussi un avantage de taille. La Berne fédérale, quant à elle, se rejoint en seulement 20 minutes par le rail ou la route.

Le système de formation fribourgeois, avec son Université, ses quatre Hautes écoles spécialisées et ses nombreuses possibilités d'apprentissage, permet aux jeunes de s'épanouir professionnellement et offre à notre économie la main d'œuvre qualifiée dont elle a besoin. Enfin, nos trois parcs d'innovation et leurs centres de compétence complètent une offre très stimulante pour les entreprises. Les pages qui suivent donnent la parole à ceux qui vivent cette qualité de vie au quotidien et peuvent en témoigner: des entrepreneurs, des étudiants, des expats et, d'une manière générale, des passionnés, qu'ils soient fribourgeois de souche, de cœur ou d'adoption.

Bonne lecture!

# « FRIBOURG, LE SECRET LE MIEUX GARDÉ DE SUISSE »\*

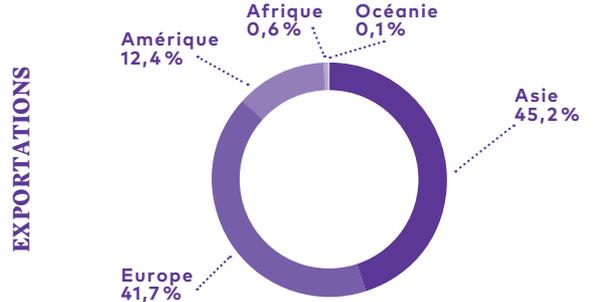
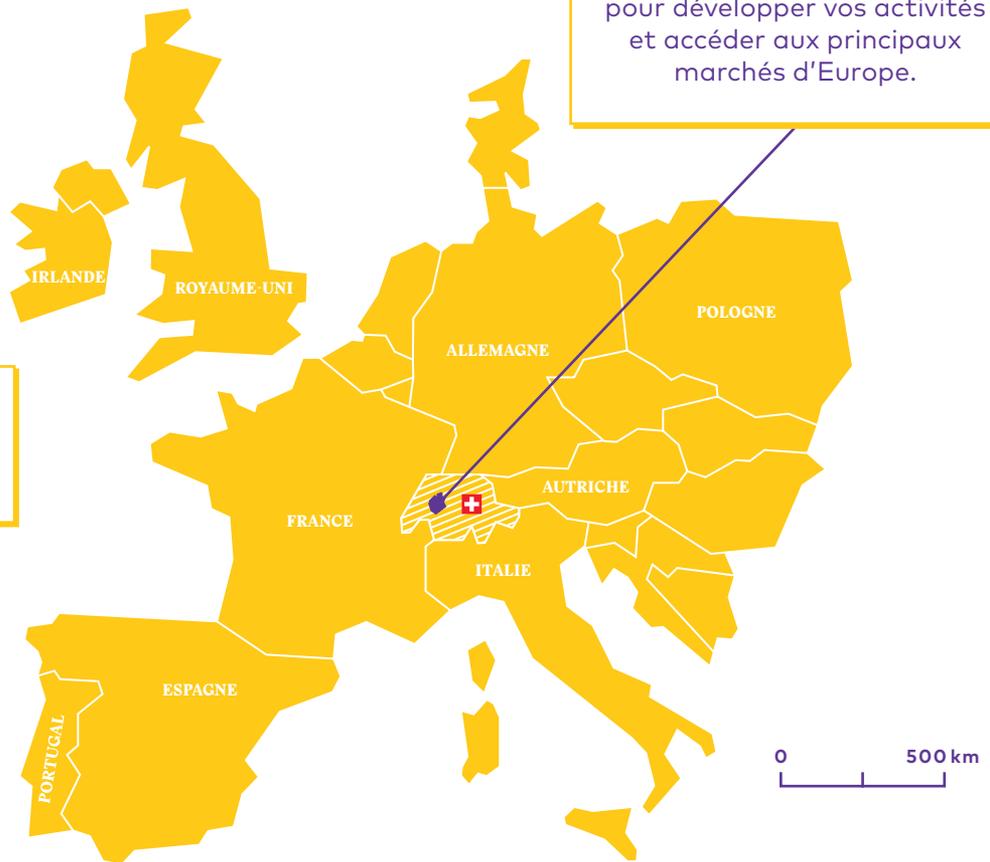
\* Sheikha Lubna Al Qasimi, Ministre des Emirats arabes unis

Fribourg dispose des conditions idéales pour développer vos activités et accéder aux principaux marchés d'Europe.

**13,72 %**  
taux d'imposition annoncé sur le bénéfice

**1,5** million  
habitants dans un rayon de 45 minutes

**22,8 %**  
ont moins de 20 ans, la population la plus jeune de Suisse



PARCS  
TECHNOLOGIQUES

**BLUEFACTORY**

→ [www.bluefactory.ch](http://www.bluefactory.ch)



**LE VIVIER**

→ [www.vivier.ch](http://www.vivier.ch)

**MARLY INNOVATION CENTER**

→ [www.marly-innovation-center.org](http://www.marly-innovation-center.org)

HAUTES  
ÉCOLES

**UNIVERSITÉ DE FRIBOURG**

→ [www.unifr.ch](http://www.unifr.ch)

**INSTITUT ADOLPHE MERKLE**

→ [www.am-institute.ch](http://www.am-institute.ch)

**HAUTE ÉCOLE DE GESTION**

→ [www.heg-fr.ch](http://www.heg-fr.ch)

**HAUTE ÉCOLE D'INGÉNIERIE**

→ [www.heia-fr.ch](http://www.heia-fr.ch)

**EPFL FRIBOURG**

→ [fribourg.epfl.ch](http://fribourg.epfl.ch)

PLATEFORMES  
TECHNOLOGIQUES

**BIOFACTORY COMPETENCE CENTER**

→ [www.bcc.ch](http://www.bcc.ch)

**SWISS INTEGRATIVE CENTER FOR HUMAN HEALTH**

→ [www.sichh.ch](http://www.sichh.ch)

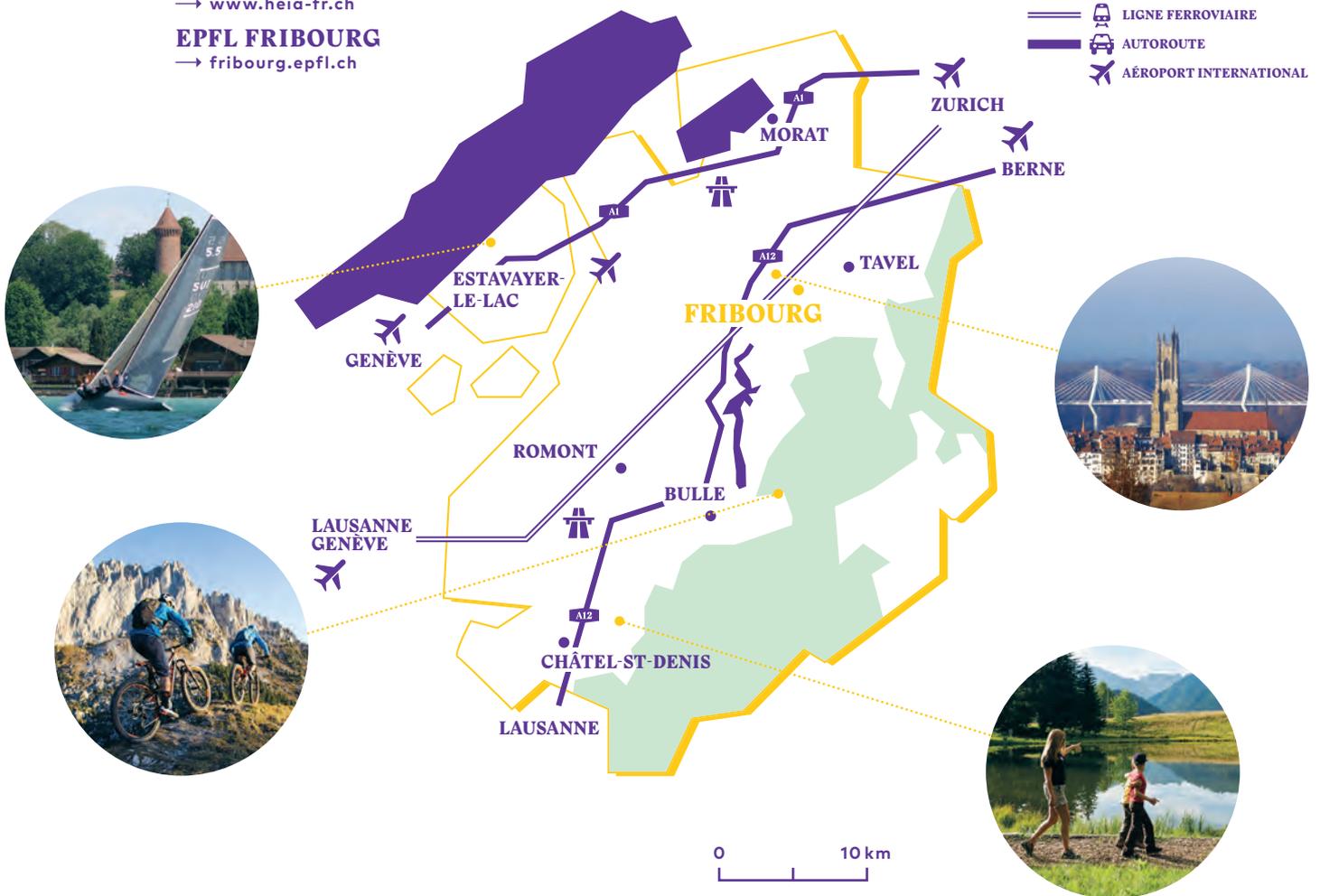
**SMART LIVING LAB**

→ [www.smartlivinglab.ch](http://www.smartlivinglab.ch)

**INNOSQUARE**

→ [www.innosquare.com](http://www.innosquare.com)

- ▶ Swiss Plastics Cluster
- ▶ Cluster Energie & Bâtiment
- ▶ Cluster Food & Nutrition
- ▶ Centre de compétences Robust and Safe Systems (ROSAS)
- ▶ Digital Printing Competence Center
- ▶ Centre de compétences Plastics Innovation



LIGNE FERROVIAIRE  
 AUTOROUTE  
 AÉROPORT INTERNATIONAL

«L'équipe de la Promotion économique du canton de Fribourg est à votre entière disposition!»

Jean-Luc Mossier  
Directeur Promotion économique

**TÉMOIGNAGES**

**PHONAK**

**SCOTT**



→ [www.promfr.ch](http://www.promfr.ch)

# L'ESPRIT FRIBOURGEOIS EN VIDÉOS

L'adage prétend qu'une image vaut mille mots... que dire d'une vidéo? Afin d'illustrer au mieux la riche qualité de vie fribourgeoise, elles sont même au nombre de huit, consacrées chacune à une thématique particulière. Fruits du partenariat entre la Promotion économique du canton de Fribourg et l'association Fribourgissima Image Fribourg, dont la mission est de promouvoir l'image du canton (*lire l'eBook*), ces huit clips d'environ une minute vous emmènent à la découverte des paysages, du dynamisme ou encore de l'esprit fribourgeois! Découvrez-les en un clic via notre eBook ou en suivant le lien ci-dessous. Bon visionnage!

→ [2018.fribourgnetwork.ch/videos](https://2018.fribourgnetwork.ch/videos)



Fribourg et l'art de vivre



La convivialité à la fribourgeoise



Fribourg, ouvert au monde



Fribourg en famille



Fribourg, au cœur de la mobilité



Fribourg, multilingue et cosmopolite



Fribourg forme la relève



Fribourg, terreau sportif et culturel

# L'ÉNERGIE DE VOTRE RÉGION

*Vos partenaires de confiance pour les questions énergétiques*



ÉNERGIE



CHALEUR



CONFORT



EFFICACITÉ



EAU



MOBILITÉ

# AGRI & CO CHALLENGE

## FRIBOURG LANCE UN APPEL À PROJETS INTERNATIONAL



Avec l'Espace d'Innovation St-Aubin, le canton de Fribourg dispose de terrains (100 hectares) et d'infrastructures se prêtant parfaitement à l'accueil des lauréats de l'Agri & Co Challenge.

Acteur majeur de l'agroalimentaire en Suisse, le canton de Fribourg lance l'Agri & Co Challenge, un ambitieux appel à projets international dans les secteurs de l'alimentaire, de l'agriculture et de la biomasse. «Avec l'Agri & Co Challenge, le canton de Fribourg entend développer son réseau d'entreprises innovantes et durables, favoriser les synergies entre les secteurs économiques et créer de nouvelles chaînes de valeur avec les économies émergentes», précise Olivier Curty, conseiller d'Etat fribourgeois en charge de l'économie et de l'emploi. Quatre entreprises suisses de renom – Nestlé, Cremo, fenaco et Micarna – ont rejoint le jury d'Agri & Co Challenge et soutiennent l'initiative en tant que partenaires.

Les entreprises du monde entier peuvent choisir parmi deux options pour soumettre leurs projets. Le programme «Relocalisation» permettra aux lauréats de s'implanter gratuitement pendant deux ans sur l'Espace d'Inno-

vation St-Aubin pour y développer leurs activités. De plus, chaque lauréat recevra un montant de 30'000 francs suisses en espèces ainsi qu'un soutien personnalisé sous forme de mentoring et de coaching. Le programme «Collaboration à distance», quant à lui, s'adresse aux entreprises intéressées par le marché suisse, mais sans volonté d'implantation à St-Aubin. Elles auront l'opportunité de découvrir l'écosystème agroalimentaire de Fribourg et de la Suisse pour y développer des collaborations à long terme avec des partenaires locaux.

Les 15 projets les plus prometteurs se verront remettre des prix d'une valeur totale de près de 500'000 francs suisses. Les candidatures pour Agri & Co Challenge sont ouvertes jusqu'au 31 mai 2018. Les lauréats seront désignés le 7 novembre 2018, dans le cadre de la remise du Prix à l'innovation du canton de Fribourg.

→ [www.agricochallenge.org](http://www.agricochallenge.org)

Components for your Equipment.



## Compétence pour système d'entraînement

A Bulle, en Suisse sont développés et produits des moteurs Diesel couvrant une plage de puissance entre 130 kW et 750 kW ainsi que des moteurs à gaz de 100 kW à 516 kW. Les moteurs Diesel sont équipés de notre propre système de traitement des gaz d'échappement, d'injection et management électronique. Depuis près de 30 ans, Liebherr développe et fabrique également des pompes et des moteurs hydrauliques à pistons axiaux ainsi que des soupapes et éléments de commande hydraulique. Une gamme de réducteurs complète l'offre. Ces solutions systèmes équipent différentes machines d'un entraînement moderne et performant.

Liebherr Machines Bulle SA  
45, rue de l'Industrie  
1630 Bulle/FR, Schweiz  
Tel.: +41 26 913 3111  
[www.facebook.com/LiebherrConstruction](http://www.facebook.com/LiebherrConstruction)  
[www.liebherr.com](http://www.liebherr.com)

# LIEBHERR

## LIEBHERR MACHINES BULLE

# « UN CONTACT TRÈS DIRECT, FACILE ET EFFICACE »

Fondée en 1978, Liebherr Machines Bulle SA (LMB) est une entreprise emblématique du canton de Fribourg. Forte de 1350 collaborateurs, elle développe et fabrique des moteurs Diesel et à gaz, des systèmes d'injection, ainsi que des composants hydrauliques et des réducteurs de distribution de pompe. Interview croisée de Claude Ambrosini et du Dr Thomas Kunze, membres de la direction générale.

### Pourquoi le choix de la Suisse et de Fribourg, en 1978?

**Claude Ambrosini.** Il faut savoir que M. le Dr Hans Liebherr (*fondateur du groupe en 1949, nldr*) appréciait énormément la région de la Gruyère, où il s'arrêtait régulièrement. L'arrivée de l'autoroute, entre la fin des années 1970 et le début des années 1980, a permis d'envisager la construction d'une usine ici à Bulle. Les conditions fiscales étaient avantageuses, certes, mais il ne s'agissait pas d'un élément fondamental. Entre M. Liebherr et M. Gaston Dupasquier, syndic de Bulle à l'époque, s'est installée une relation de confiance. Lorsque le pacte a été scellé, la poignée de main entre les deux hommes fut longue et franche, et M. Liebherr a compris qu'il venait installer une entreprise dans une région où le caractère des gens correspondait à celui de sa Souabe natale. La grande stabilité économique et politique de la Suisse a aussi joué son rôle. Sans parler de cette vue magnifique sur les Préalpes fribourgeoises! Je peux imaginer que les enfants de M. Liebherr, quand ils ouvraient chaque matin leurs volets, étaient émerveillés de voir de tels paysages.



Thomas Kunze dirige le secteur recherche et développement de Liebherr Machines Bulle, un leader mondial dans le domaine des moteurs à combustion et des produits hydrauliques.

### M. Kunze, quel a été votre parcours avant de rejoindre LMB?

**Dr Thomas Kunze.** Je suis né dans le Land de la Saxe, en Allemagne de l'Est. Lors de la réunification allemande, en 1989, j'étudiais à Dresde et je me souviens d'une période très intense et émotionnelle. J'ai travaillé pendant près de vingt ans pour une entreprise internationale active dans le domaine des composants hydrauliques. En 2014, la possibilité s'est présentée de rejoindre LMB, une entreprise dont j'apprécie beaucoup la vision à long terme en ce qui concerne la technique, la qualité et la satisfaction client.

### Quatre ans après votre arrivée, quel regard portez-vous sur la région?

**Dr T. K.** Ma femme et moi-même aimons vivre ici. Très vite, nous avons eu d'excellents contacts avec notre voisinage. Nous nous sommes fait des amis. Il y a beaucoup de gentillesse et de bienveillance. [...]

*Suite de l'interview à lire dans l'eBook.*

→ [www.liebherr.com](http://www.liebherr.com)

# UNE EXPÉRIENCE MULTIMÉDIA UNIQUE

Développé par la société fribourgeoise Publiwide, le format eBook de Fribourg Network Freiburg (FNF) s'enrichit de nombreuses possibilités offertes par le multimédia.

Visionnez les vidéos, découvrez les images et profitez des compléments rédactionnels accompagnant les articles et ne figurant pas dans le magazine imprimé!



Accédez à du complément rédactionnel associé à l'article



Accédez à une galerie d'images associée à l'article



Grâce à la fonction recherche, retrouvez rapidement les articles qui vous intéressent



Accédez à une vidéo associée à l'article

Disponible en français, allemand, anglais et mandarin, la version numérique du FNF est accessible sur liseuses, tablettes, ordinateurs PC/Mac et smartphones Apple/Android. Gratuite et utilisable offline (sans connexion Internet), elle se consulte ou se télécharge à l'adresse ci-dessous. Excellente lecture!

→ [www.fribourgnetwork.ch](http://www.fribourgnetwork.ch)

Notre partenaire pour la diffusion de contenus interactifs:

→ [www.publiwide.com](http://www.publiwide.com)

Bénichon, blueFACTORY, Ponts, Gottéron,  
 Fribourg-Freiburg, Châteaux, Créativité,  
 Cuchaule, Culture, Double-crème, Dynamisme,  
 Bricelets, Exportations, Fondue, Gastlosen,  
 Croissance, Kaiseregg, Randonnée, Le Gruyère,  
 Innovation, International, Montagnes,  
 Loisirs, Savoir-vivre, Lyoba, Moléson, Lacs,  
 Belluard Bollwerk, Mont Vully, Polyglotte,  
 Tourisme, Succès, Musées, Nature, Networking,  
 Francomanias, Sports, Tradition, Université, Vanil  
 Noir, Bien-être, Paysages, Proximité, Gâteau du Vully,  
 Fri-Son, Gastronomie, Bad Bonn, Le bonheur en  
 plus, Valeur ajoutée, Hautes écoles spécialisées,  
 Jeune, Vieille ville, Sciences, Neige, Famille, Chalet,  
 St-Nicolas, Fitness, Plages, Festivals, Musique,  
 Parcs technologiques, Moitié-moitié, Produits du  
 terroir, Durabilité, Formation, Compétitivité, Soleil,

Amis, Qualité,

Gault&Millau,

Technologie,

Start-up,

Equilibre,

Désalpe,

Internet,

Stratégie,

Emplois,

Bilingue,

www,

.swiss,

FIFF,

Ski,

R&D,

VTT,

RFI,

.ch,

## Fribourg / Suisse : Au cœur de la qualité de vie



ETAT DE FRIBOURG  
 STAAT FREIBURG  
 STATE OF FRIBOURG



Promotion économique PromFR

Suisse

—

Bd de Pérolles 25, Case postale 1350

CH – 1701 Fribourg

T +41 26 304 14 00

[www.promfr.ch](http://www.promfr.ch)

- 17 LE TERROIR FRIBOURGEOIS  
À LA CONQUÊTE DU MONDE**  
*Chocolat Villars*
- 19 RENDRE VISIBLE L'INVISIBLE**  
*COMET*
- 19 LE BIEN-ÊTRE AU CŒUR  
DE LA PHILOSOPHIE**  
*Scout24*
- 21 LANCEMENT CONJOINT  
D'UNE INSTALLATION INÉDITE**  
*bioFactory Competence Center/  
Pall Corporation*
- 23 LES DÉTECTIVES DE  
LA POUSSIÈRE**  
*Particle Vision*
- 23 UN LEADERSHIP  
DURABLE**  
*swisspor*
- 24 VAINQUEUR DU SOLAR  
DECATHLON 2017  
À DENVER**  
*Swiss Living Challenge*
- 27 FRIENDLY WORK SPACE POUR  
PLUS DE 70 NATIONALITÉS**  
*Micarna*
- 29 UN RAYONNEMENT  
INTERNATIONAL**  
*Université de Fribourg*
- 31 UNE STATION D'ENTRAÎNEMENT  
AUX POSSIBILITÉS INFINIES**  
*EISENHORN*
- 31 UNE SALLE BLANCHE POUR  
LA TECHNIQUE MÉDICALE**  
*Gugler Electronic*

Le robot RF1 de l'entreprise fribourgeoise JNJ Automation – ici dans les caves de la fromagerie d'Echarlens – retourne, soigne, sale et déplace les meules de fromage jusqu'à 45 kilos et 75 cm de diamètre. Avec 11'800 tonnes écoulées à l'étranger en 2017, le Gruyère AOP est le fromage le plus exporté de Suisse.





1

# AMÉLIORER NOS VIES

La qualité de vie est un concept complexe qui renvoie à des notions aussi diverses que l'épanouissement personnel, l'environnement, le pouvoir d'achat, la santé physique ou encore les conditions de travail. Par le biais d'initiatives, de projets et de produits innovants, de nombreuses entreprises ou institutions contribuent à son amélioration.



# Prête pour des sensations de conduite inédites

La Audi Q5

Découvrez la transmission intégrale quattro qui, grâce à l'innovante technologie ultra, associe efficacité et sécurité. Autres avantages, le service gratuit pendant 10 ans et, sur demande, le LeasingPlus comprenant service et pièces d'usure, pneumatiques, mobilité de remplacement et assurances. Plus d'informations chez nous.

**Prête pour une course d'essai – dès maintenant!**

Audi Swiss Service Package+: service gratuit pendant 10 ans ou 100 000 km. Au premier terme échu.

## **AMAG Fribourg**

Rte de Villars 110, 1701 Fribourg  
Tél. 026 408 41 42, [www.fribourg.amag.ch](http://www.fribourg.amag.ch)

## **AMAG Bulle**

Rue de Vuippens 55, 1630 Bulle  
Tél. 026 916 13 11, [www.bulle.amag.ch](http://www.bulle.amag.ch)



Les emballages de la nouvelle gamme « Les laits suisses » font un clin d'œil à la traditionnelle « poya » fribourgeoise (montée à l'alpage) et aux différentes races de vaches des pâturages suisses.

## CHOCOLAT VILLARS

# LE TERROIR FRIBOURGEOIS À LA CONQUÊTE DU MONDE

« D'une qualité incomparable, le lait suisse est à la base de produits magnifiques: la double crème de la Gruyère, des fromages comme l'Appenzeller, l'Emmental, le Gruyère ou le Vacherin Fribourgeois... et, bien sûr, le chocolat au lait! » Jean-Pierre Geneslay, directeur de Chocolat Villars, revendique haut et fort l'identité suisse de son entreprise. Lancée en 2017, une nouvelle gamme de tablettes fait appel à du lait provenant exclusivement des cantons de Fribourg, Berne et Lucerne. « A chaque terroir ses qualités spécifiques: typé et onctueux pour le lait lucernois, lacté et fondant pour le lait bernois, crémeux et caramélisé pour le lait fribourgeois. A nous d'en restituer les valeurs gustatives dans le chocolat! » s'enthousiasme le directeur. Choisi par son partenaire Cremo, le lait fribourgeois – dont la traçabilité est garantie: une première – est collecté auprès d'une soixantaine d'exploitations du canton. Quant au sucre de betterave utilisé par Villars, il est également produit et transformé en Suisse. Tout

comme les spiritueux – Poire Williams, Kirsch, Absinthe, Whisky et Gin – d'un nouvel assortiment mariant le chocolat au lait aux meilleures liqueurs du pays. « Ces projets ont mis deux ans à se concrétiser. Nous avons écouté les historiens, visité les alpages, rencontré les producteurs et tous les acteurs concernés. Avec cette volonté, toujours, de valoriser la qualité suisse, de nous intégrer au mieux au tissu économique local et de contribuer à la sauvegarde des savoir-faire traditionnels », explique Jean-Pierre Geneslay. Dont le prochain défi est de faire rayonner cette expertise dans le monde entier. « Nous exportons déjà nos 350 variétés de chocolats dans plus de 60 pays, sur tous les continents. Et il y a de quoi se réjouir: notre démarche 100% suisse, basée sur la qualité et le terroir, rencontre un bel écho auprès des distributeurs. »

→ [www.villars.com](http://www.villars.com)

# LE PARTENAIRE DIGITAL DANS LA BRANCHE IMMOBILIÈRE

immoscout24.ch

IMMO  
SCOUT 24



**brieglipark**  
sie träumen - wir bauen

Bureaux de promotion ouverts  
Guin 026 493 61 39  
Fribourg 026 347 29 00



l'appartement de vos rêves  
au coeur du Briegli Park à Guin

246 appartements neufs  
dans un superbe parc  
2½ - 3½ - 4½ - 5½ pièces

## espace et confort

- séparation optimale parties jour/nuit
- grandes baies vitrées
- terrasses/loggias
- colonnes lave-linge et sèche linge

## accès et mobilité

- à 5 min. jonction A12 Düdingen
- arrêt bus TPF «Briegli»
- parkings souterrains 331 places
- 33 places extérieures visiteurs

## nature et convivialité

- grand parc végétalisé ~ 25'000 m<sup>2</sup>
- vue dégagée sur la campagne
- à l'écart de la circulation et du bruit
- espace sécurisant pour les enfants

vente et location

[www.brieglipark.ch](http://www.brieglipark.ch)

 **bulliard**  
IMMOBILIER

COMET

# RENDRE VISIBLE L'INVISIBLE

«L'essentiel de ce que nous faisons est invisible», explique Ines Najorka, responsable communication chez COMET. La société basée à Flamatt compte parmi les principaux fournisseurs mondiaux de solutions qui rendent nos vies plus sûres et plus agréables. «Parce que les défauts les plus infimes peuvent avoir un impact important sur la sécurité des produits, nos solutions à rayons X sont capables d'analyser des objets 200 fois plus fins qu'un cheveu humain.» Tant la radiographie que la tomodensitométrie de COMET permettent ainsi de tester la qualité des composants de grands groupes actifs dans l'aéronautique ou l'industrie automobile.

Elles sont également utilisées pour détecter d'éventuelles fuites de gaz sur des pipelines ou vérifier les bagages dans les aéroports. Le procédé ebeam, quant à lui, permet de stériliser des emballages alimentaires – et notamment les briques Tetra Pak bien connues – sans produits chimiques nocifs, tout en économisant 50% de consommation d'énergie et 40% d'émission de CO<sub>2</sub>. Troisième pilier du groupe, la technologie à haute fréquence est notamment dédiée à la production de puces mémoires ou de capteurs.

→ [www.comet-group.com](http://www.comet-group.com)

SCOUT24

## LE BIEN-ÊTRE AU CŒUR DE LA PHILOSOPHIE



«Une vraie culture de la confiance»: voilà le terme qui caractérise le mieux la philosophie de Scout24, explique Regula Sandi, corporate communication manager auprès du leader suisse des plateformes en ligne. «Lorsque Scout24 a été fondée il y a plus de vingt ans, c'était une des premières start-up dans son domaine. Aujourd'hui, même si la société compte 250 collaborateurs, cet esprit start-up y règne toujours.» Les responsables attachent une importance toute particulière au bien-être des employés. Le site de Flamatt est d'ailleurs connu loin à la ronde pour son design moderne et coloré, ses espaces

ouverts favorisant le dialogue, ainsi que son centre de fitness à disposition – gratuitement – du personnel. Quant au restaurant Bixtro (*voir photo*), il offre une cuisine fraîche et de qualité à des prix raisonnables. Mais chez Scout24, le bonheur des collaborateurs passe aussi par la flexibilité: «Le home office est autorisé et même encouragé.» Faut-il le préciser? La société fribourgeoise est détentrice du label «Great Place to Work».

→ [www.scout24.ch](http://www.scout24.ch)



HAUTE ÉCOLE DE GESTION  
HOCHSCHULE FÜR WIRTSCHAFT  
SCHOOL OF MANAGEMENT

Fribourg  
Freiburg

# BACHELOR MASTER

# FORMATION CONTINUE SERVICES DE CONSEIL ET DE RECHERCHE

Nous nous engageons à exercer un impact positif au moyen de programmes et activités proposés aux étudiants, aux participants et aux partenaires dans trois domaines clés :

**L'ENTREPRENEURIAT, L'INNOVATION ET L'INTERNATIONALISATION.**

**EN SAVOIR PLUS SUR NOS OFFRES : [WWW.HEG-FR.CH](http://WWW.HEG-FR.CH)**

**HAUTE ÉCOLE DE GESTION FRIBOURG (HEG-FR)**

Chemin du Musée 4 T: +41 26 429 36 70  
CH-1700 Fribourg E: [heg-fr@hefr.ch](mailto:heg-fr@hefr.ch)

**Hes·SO**

Haute École Spécialisée  
de Suisse occidentale  
Fachhochschule Westschweiz  
University of Applied Sciences and Arts  
Western Switzerland



## BIOFACTORY COMPETENCE CENTER/PALL CORPORATION LANCEMENT CONJOINT D'UNE INSTALLATION INÉDITE

Le bioFactory Competence Center (BCC) s'est associé à la société américaine Pall Corporation pour lancer un centre unique en bioprocédés continus à Fribourg. «Leader mondial dans le domaine des bioprocédés continus, Pall a fourni tout l'équipement nécessaire au BCC», indique Ian Marison, directeur du BCC, avant de préciser: «Nous collaborons avec Pall depuis plusieurs années et avons notamment conçu une gamme de cours de formation pour eux et leurs clients.» En 2018, le BCC lancera une nouvelle série de cours centrée sur la fabrication en continu de produits biopharmaceutiques. «Avec un traitement en continu, dès que certains matériaux ont franchi une étape donnée, ils peuvent passer à l'étape suivante», explique Gareth Leach, *vice president of global product marketing*

*and European regional marketing* chez Pall Life Sciences à Fribourg. «C'est plus efficace, plus rapide et cela améliore le niveau de contrôle, tout en réduisant l'empreinte environnementale d'une installation.»

Historiquement, l'industrie est habituée à produire par lots. «L'idée des cours BCC est de faire émerger une meilleure compréhension des bioprocédés continus», précise Gareth Leach. Un autre avantage réside dans la taille réduite des installations dédiées, qui a pour corollaire de limiter les coûts de fabrication. «Moins d'investissements, moins de coûts de production! Ces derniers pourraient être divisés par cinq», estime Ian Marison. Les produits biopharmaceutiques ainsi fabriqués sont notamment conçus pour améliorer

la qualité de vie dans le domaine du traitement des cancers, des maladies auto-immunes et des maladies neurologiques, telles que la maladie d'Alzheimer.

Ian Marison: «La fabrication en continu permet également de forts gains en productivité, avec un rendement jusqu'à dix fois supérieur. La plupart des réacteurs actuels ont une capacité allant jusqu'à 20'000 litres. Avec un système continu, il est possible d'en faire autant avec seulement 2000 litres.»

→ [www.bcc.ch](http://www.bcc.ch)  
→ [www.pall.com](http://www.pall.com)



# éblouir

Un resort unique en Suisse va voir le jour : un parcours de golf 18 trous remodelé par Robert Trent Jones Jr., des appartements de prestige du 2<sup>1/2</sup> au 5<sup>1/2</sup> pièces en résidences principales et secondaires, un hôtel de luxe, des résidences hôtelières, un spa wellness inédit de 3 000 m<sup>2</sup>, 3 restaurants, un beach club. Voici le nouveau Golf Resort La Gruyère, tout simplement éblouissant !

*Les résidences secondaires  
et les résidences hôtelières  
peuvent être vendues  
à des étrangers*

GOLF RESORT  
**LA GRUYÈRE**

ESPACE DE VENTE REAL ESTATE

Commercialisation des appartements à partir de juin 2018 ■ T. + 41 (0)26 413 92 92 ■ [www.golfresort-realestate.ch](http://www.golfresort-realestate.ch) ■ PONT-LA-VILLE

## PARTICLE VISION

## LES DÉTECTIVES DE LA POUSSIÈRE

«Nous sommes en quelque sorte les détectives de la poussière.» Déjà bien ancrée dans le monde forensique, la méthode d'analyse utilisée par la société fribourgeoise Particle Vision est une première mondiale dans le domaine des particules. «Traditionnellement, lorsqu'on analyse la qualité de l'air, on se contente de déterminer la concentration de poussière, afin de savoir si elle est trop élevée», explique Juanita Rausch, co-directrice de cette entreprise basée dans l'incubateur Fri Up. Les spécialistes de Particle Vision vont plus loin. Grâce à un microscope extrêmement puissant, ils

parviennent à différencier les types de particules – «il en existe plus de 200 grandes catégories» – et à déterminer leur origine. Dans la foulée, il est possible d'évaluer précisément l'impact sur la qualité de vie. «Un pollen, même présent en grande quantité, n'aura d'autre conséquence sur la santé que quelques risques d'allergie. Il en va tout autrement d'une forte densité de particules métalliques, qui proviennent souvent du trafic routier!»

→ [www.particle-vision.ch](http://www.particle-vision.ch)

SWISSPOR  
UN LEADERSHIP  
DURABLE



La qualité de vie commence par celle de l'habitat. Chez swisspor, leader suisse en isolation et étanchéité, la réduction de la consommation énergétique des bâtiments est un objectif permanent. Dans sa nouvelle usine de Châtel-St-Denis (*voir photo*), le groupe fabrique des panneaux en polyuréthane particulièrement performants en termes d'isolation. «Par rapport aux produits de la concurrence,

la plus-value est sensible. A terme, nous en produisons 300'000 m<sup>3</sup> par année», se réjouit Laurent Caillère, responsable marketing et communication. Avec une centaine d'enregistrements dans la liste des produits labellisés «eco» établie par eco-bau, swisspor est le fournisseur le mieux représenté dans le domaine des isolants. Mais l'engagement durable du groupe ne s'arrête pas là: depuis 2013, tous ses sites de production suisses –

actuellement au nombre de six – sont alimentés à 100% en courant vert, issu des énergies renouvelables. De plus, les toits des deux usines fribourgeoises hébergent quelque 15'000 m<sup>2</sup> de panneaux photovoltaïques, ce qui en fait la plus grande centrale solaire du canton.

→ [www.swisspor.ch](http://www.swisspor.ch)

## SWISS LIVING CHALLENGE

# VAINQUEUR DU SOLAR DECATHLON 2017 À DENVER

Organisé par le Département américain de l'énergie, le Solar Decathlon fédère des milliers d'étudiants du monde entier autour d'un même défi: la conception et la construction d'un logement parfaitement opérationnel, efficient en énergie et alimenté uniquement par le solaire. Sélectionnée pour l'édition 2017, qui s'est tenue à Denver (Colorado), l'équipe suisse aura marqué la prestigieuse compétition de son empreinte. Huit podiums sur 10 possibles – dont six en première place – et une victoire finale indiscutée: carton plein!

Au total, plus de 250 étudiants de l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne (EPFL), de la Haute école d'ingénierie et d'architecture de Fribourg (HEIA-FR), de la Haute école d'art et de design de Genève (HEAD) et de l'Université de Fribourg ont participé, deux années durant, à l'élaboration du NeighborHub. Leur concept audacieux et innovant de maison de quartier modulable a su convaincre le jury. «Ce magnifique résultat récompense une équipe multidisciplinaire: quatre

hautes écoles, 250 étudiants dont 43 présents à Denver, 150 encadrants des milieux professionnel et académique, ainsi qu'une cinquantaine de partenaires institutionnels ou privés», relève Anne-Claude Cosandey, directrice opérationnelle de l'EPFL Fribourg et membre du comité exécutif du Swiss Living Challenge.

Reconstruit dans le quartier d'innovation blueFACTORY, à Fribourg, le NeighborHub fonctionnera dès l'automne 2018 comme maison de quartier, conformément à la mission voulue par les étudiants. «Dans le cadre du Smart Living Lab, notre ambitieux centre de compétences dédié à l'habitat du futur, le pavillon pourra être utilisé à des fins de recherche ou de démonstration», se réjouit Anne-Claude Cosandey.

→ [www.swiss-living-challenge.ch](http://www.swiss-living-challenge.ch)  
 → [www.smartlivinglab.ch](http://www.smartlivinglab.ch)



Le concept du NeighborHub – littéralement «cœur du voisinage» – est de servir de lieu de rencontres et d'échanges. Les habitants du quartier peuvent y bénéficier de conseils, d'activités interactives et de conférences autour de thématiques telles que l'énergie, la gestion des déchets ou encore la biodiversité.

## DES ENTREPRISES FRIBOURGEOISES AU CŒUR DU CHALLENGE



L'intérieur du bâtiment.

Pour coordonner le Swiss Living Challenge, neuf étudiants ont pris la responsabilité de domaines aussi variés que l'ingénierie, l'architecture, la communication externe ou encore le management général. Baptiste Gex, de l'EPFL, était en charge des relations avec les partenaires privés. «Le projet a rencontré un bel écho auprès des entreprises, qui ont soutenu le projet de diverses manières: financement, apport de matériel, supervision et coaching.» Quelques-unes d'entre elles en témoignent volontiers: «Les échanges avec le milieu académique se sont révélés très positifs. Ce fut une belle satisfaction de participer à un projet novateur et de partager l'enthousiasme des étudiants», souligne Jean-Marc Ducret, directeur de **JPF-Ducret**. L'entreprise fribourgeoise leur a prêté main forte en concevant la structure en bois du bâtiment, assurant notamment l'usage des éléments préfabriqués. Même son de cloche chez **Riedo Clima**, qui a apporté son savoir-faire technique en termes d'installations sanitaires: «Les étudiants ont montré beaucoup

d'intérêt et se sont totalement engagés dans le projet. Nous avons été impressionnés de constater avec quelle rapidité ils ont absorbé et mis en pratique les instructions des professionnels. De plus, la collaboration était très amicale et constructive», se réjouit Florim Ademi, chef de projet chez Riedo Clima. L'entreprise **Portes Brodard**, quant à elle, a développé et produit les éléments fixes et mobiles de la façade du NeighborHub, selon les besoins et les principes définis par les étudiants. «Pour le système d'ouverture, nous avons développé un système manuel assisté par des vérins à ressorts et à gaz, de façon à n'avoir aucune dépendance énergétique. Entièrement pré-monté en atelier, le concept de façade permettait une mise en œuvre simple et rapide par les étudiants. Ces derniers avaient vraiment le feu sacré... et des idées enrichissantes pour moi-même et toute notre entreprise!» s'enthousiasme Yves Gremaud, chef de projet en charge des développements spéciaux chez Portes Brodard.

Enfin, les sociétés de **Groupe E** ont apporté leur aide dans les aspects touchant à l'efficacité énergétique, aux installations techniques, à l'installation des panneaux solaires, aux raccordements électriques et à l'électroménager. «Au-delà de l'aspect formateur du projet, ce partenariat nous a permis d'approfondir certaines questions relatives aux défis qui nous attendent: auto-production, vente d'énergie aux voisins, partage des capacités de stockage, etc. Autant d'aspects dont nous devons déjà tenir compte et qui évolueront rapidement durant les années à venir», relève Alain Sapin, directeur Energie électrique de Groupe E. «Le NeighborHub pourrait fonctionner comme un laboratoire à taille réelle, afin d'évaluer ces différents modèles de production et de distribution décentralisés.»

- [www.groupe-e.ch](http://www.groupe-e.ch)
- [www.jpf-ducret.ch](http://www.jpf-ducret.ch)
- [www.portes-brodard.ch](http://www.portes-brodard.ch)
- [www.riedoclima.ch](http://www.riedoclima.ch)

Saia PCD®

sbc+  
SAIA BURGESS CONTROLS

# Automatisation pour les plus hautes exigences

Solutions souples et durables pour l'automatisation  
des bâtiments, infrastructures et de l'énergie

- ▶ Haute efficacité énergétique
- ▶ Technique d'appareils compatible et extensible
- ▶ Modules de communication enfichables
- ▶ Utilisation et maintenance simples



Saia-Burgess Controls AG

Bahnhofstrasse 18 | 3280 Morat, Suisse  
T +41 26 580 30 00 | F +41 26 580 34 99  
www.saia-pcd.com | info@saia-pcd.com



speedwings  
Business



Close your eyes.  
We take care of you.



Fly Speedwings...  
The Tailored Swiss Quality  
in Business Aviation

flspeedwings.com  
+41.22.321.84.84  
Geneva, Payerne – Switzerland  
Vienna – Austria

**MICARNA**  
**FRIENDLY WORK SPACE**  
**POUR PLUS DE 70**  
**NATIONALITÉS**



Quoi de mieux qu'un massage? Les 1400 employés de Micarna, à Courtepin, peuvent gratuitement en profiter sur leur lieu de travail. L'entreprise fribourgeoise figure parmi les principaux producteurs de viande en Suisse: elle approvisionne Migros, principalement, ainsi que plusieurs autres sociétés. «Certains travaux sont épuisants. De grosses charges doivent être déplacées, souvent au froid», explique Véronique Rolle, responsable des ressources humaines chez Micarna. «C'est pourquoi nous nous impliquons depuis longtemps dans la promotion de la santé, notamment en collaborant avec des coaches en ergonomie spécialement formés. Les douleurs physiques de nos collaborateurs ont déjà pu être considérablement réduites et la sécurité augmentée.» Loin de se reposer sur ses lauriers, l'entreprise s'est ensuite penchée sur la problématique du stress psychique. Dès lors, il n'est pas surprenant que Micarna se soit vu décerner le label Friendly Work Space, attribué aux entreprises particulièrement engagées dans la promotion de la santé au travail.

Une autre distinction est le prix «Migration et Travail». Dans le contexte de la crise des réfugiés, Micarna a organisé un projet pilote visant à leur donner un avant-goût de l'entreprise, sous la forme de stages pratiques, de cours

de langue et de préapprentissage. «Dans quelques années, les premiers réfugiés pourront compléter leur formation professionnelle initiale chez nous», se réjouit Véronique Rolle. Le projet est devenu un programme régulier et les anciens réfugiés font désormais partie intégrante d'une main d'œuvre qui compte 70 nationalités différentes. «L'excellente collaboration avec l'Etat de Fribourg représente un facteur clé du succès de cette initiative.»

A propos des apprentis: Micarna leur confie rapidement de grandes responsabilités. «Dans le cadre de notre programme Mazubi, ils gèrent leur propre entreprise. Budget, ventes et contrôle qualité: tout y passe!» précise Véronique Rolle, avant d'ajouter: «Ils ont déjà lancé de nombreux produits innovants. Et chaque année, une nouvelle volée d'apprentis arrive avec de nouvelles idées!» L'engagement de Micarna a non seulement un effet positif sur les apprentis, les réfugiés et l'ensemble des collaborateurs... mais aussi sur le palais des consommateurs.

→ [www.micarna.ch](http://www.micarna.ch)

**UNI  
FR**

UNIVERSITÉ DE FRIBOURG  
UNIVERSITÄT FREIBURG



**Une Université  
internationale  
à la croisée  
des cultures**

Découvrez notre offre :  
**[studies.unifr.ch](https://studies.unifr.ch)**

## UNIVERSITÉ DE FRIBOURG

# UN RAYONNEMENT INTERNATIONAL

Noble dame de 130 ans, l'Université de Fribourg occupe une place centrale dans le paysage du canton. En renforçant activement la cohésion entre les domaines économique, politique, culturel, scientifique et même religieux, elle contribue au maintien de la qualité de vie fribourgeoise. Qui plus est, nombre de ses instituts peuvent se prévaloir d'un rôle de premier plan au niveau national et international. Un exemple? L'International institute of management in technology (iimt), qui offre d'excellents programmes de formation continue (MBA, CAS), comme le souligne Astrid Epiney, rectrice de l'Université. «L'iimt collabore étroitement avec les entreprises du domaine technologique: Swisscom (télécommunications), Groupe E (énergie), les banques, etc.» Parallèlement, l'Université planche sur le volet politique avec son Institut du fédéralisme, qui fait office de plate-

forme de réflexion pour cette forme particulière d'organisation étatique. Il conseille également des gouvernements étrangers ou des ONG. «Il ne s'agit pas d'exporter le modèle suisse», nuance Astrid Epiney. «Mais le fédéralisme est un concept adaptable, qui laisse de la marge à un grand nombre de réalisations.» Autre ouvrage sur le métier universitaire: le plurilinguisme. Au cœur d'une région à cheval entre les modes de pensée francophone et germanophone, l'Université de Fribourg s'intéresse logiquement aux aspects culturels. «Notre Institut du plurilinguisme est un centre de compétences reconnu au niveau national.» Ses activités? Recherche fondamentale et conseil sur les questions identitaires et culturelles. Le Centre Islam et société se concentre, pour sa part, sur le côté religieux de l'identité d'une partie des habitants du pays. Le mandat

confié par la Confédération consiste à analyser les possibilités de vivre la foi musulmane tout en respectant les principes d'un État de droit comme la Suisse. De ce fait, il favorise le respect mutuel ainsi que la cohésion d'une société dans laquelle plusieurs religions et convictions cohabitent. Astrid Epiney s'en réjouit: «Le Centre contribue à éviter toute marginalisation d'une catégorie de la population. Au final, cette stabilité assurée profite à tous, économie comprise.» Côté scientifique, enfin, l'Université possède un joyau: l'Institut Adolphe Merkle (son directeur intervient en page 37). Depuis 10 ans, ce centre de recherche unique en Suisse régale avec les meilleures écoles du monde au niveau des nanotechnologies et coopère étroitement avec l'industrie.

→ [www.unifr.ch](http://www.unifr.ch)

L'Université de Miséricorde, qui tient son nom de l'ancien cimetière sur lequel elle a été construite, est considérée comme le bâtiment le plus important de la fin des années 1930, en Suisse.



# GUGLER AG

Elektronik - Fertigung

## Gugler Elektronik AG investit dans l'avenir !



**Gugler Elektronik AG**  
Route de Chésalles 62, CH-1723 Marly  
+41 26 435 31 31 – info@gugler-elektronik.ch

[www.gugler-elektronik.ch](http://www.gugler-elektronik.ch)

**EISENHORN****UNE STATION D'ENTRAÎNEMENT  
AUX POSSIBILITÉS INFINIES** 

Elégant, simple et sophistiqué à la fois, l'EISENHORN (voir photo) est bien plus qu'un appareil de fitness: c'est une véritable station d'entraînement tout-en-un. Avec ce produit innovant développé et fabriqué à Planfayon, en effet, tous les muscles du corps peuvent être entraînés. «EISENHORN permet d'offrir une variété infinie d'exercices dans un minimum d'espace», explique Mike Schrag, son inventeur. Ce que confirment les coaches, les médecins, les thérapeutes... et même les hôteliers! «Ils peuvent ainsi proposer à leurs clients une chambre avec un espace de remise en forme intégré», précise l'entrepreneur. D'ailleurs, les particuliers aussi préfèrent installer l'innovation fribourgeoise – si esthétique – dans leur salon, plutôt qu'au sous-sol ou dans le garage. «Le sport fait partie du quotidien et les gens veulent s'entraîner là où ils aiment passer du temps. Pour preuve, nous avons déjà installé l'EISENHORN sur le pont d'un yacht!»

→ [www.eisenhorn.com](http://www.eisenhorn.com)

**GUGLER ELECTRONIC****UNE SALLE BLANCHE POUR  
LA TECHNIQUE MÉDICALE**

Spécialisée dans le domaine des assemblages électroniques de pointe, l'entreprise Gugler Electronic est notamment active sur les marchés des capteurs, des machines à café industrielles et des dispositifs médicaux. «Les clients en attendent toujours davantage en ce qui concerne la sécurité des produits. Pour répondre à leurs exigences, nous avons aménagé une salle blanche ISO de catégorie 8 et mené à bien diverses certifications. Ces mesures nous ouvrent de nouvelles opportunités dans la technique médicale, ainsi que dans d'autres branches», se

félicite Hermann Gugler, directeur de la société fondée en 1990. Une autre clé du succès? «Disposer de collaborateurs compétents et d'équipements de production correspondant à l'état de la technique», ajoute le responsable, qui peut aussi compter sur des circuits décisionnels très courts et une réactivité immédiate aux demandes de ses clients.

→ [www.gugler-elektronik.ch](http://www.gugler-elektronik.ch)

- 35 L'ENDROIT IDÉAL  
POUR ÉLEVER DES ENFANTS**  
*Daniel Ducrey*
- 35 UNE PROXIMITÉ  
QUI CHANGE LA VIE**  
*Monique Antiglio*
- 37 ESPACES VERTS ET  
GASTRONOMIE DE QUALITÉ**  
*Christoph Weder*
- 37 LE DYNAMISME D'UNE VILLE  
ESTUDIANTINE**  
*Marco Crotti*
- 39 UNE «GRANDE  
PETITE VILLE»**  
*Frédéric Kondratowicz*
- 39 LES ACTEURS DE  
L'ÉCONOMIE EN HARMONIE**  
*Annette Heimlicher*
- 40 INFOGRAPHIES**
- 41 UN CANTON  
À TAILLE HUMAINE**  
*Ted McNamara*
- 41 UNE TRADITION D'AVANCE**  
*Pierre-Alain Morard*
- 43 CHACUN TROUVE SON COMPTE,  
SANS COMPROMIS**  
*Elaine Sheerin*
- 43 LA TERRE POUR CONTRE-  
BALANCER LES PAILLETES**  
*Mathieu Jaton*
- 45 UN VRAI FRIBOURGEOIS  
VENU DU FROID**  
*Slava Bykov*
- 47 LA QUALITÉ DE VIE PASSE  
PAR L'ASSIETTE**  
*Paola Ghillani*
- 47 FRIBOURG, PARADIS  
DES GOURMETS**  
*Stéphane Schlaeppy*

De style gothique rayonnant, la cathédrale Saint-Nicolas de Fribourg est construite sur un éperon rocheux qui domine la Sarine.





2

# FRIBOURG VU PAR...

Entrepreneurs, citoyens, expatriés, qu'ils soient Fribourgeois de souche ou d'adoption, témoignent de leur attachement à ce canton qui les a vu naître ou accueillis. Et dévoilent quelques-uns de leurs coups de cœur.

Vous aussi, vous avez un coup de cœur fribourgeois?  
Partagez-le!

[www.fribournetwork.ch/moncoupdecœur](http://www.fribournetwork.ch/moncoupdecœur)



# FIDUCONSULT

SOCIETE FIDUCIAIRE D'EXPERTISES ET REVISION - CONSEILS JURIDIQUES ET FISCAUX  
PARTENAIRE D'ENTREPRISES RÉGIONALES



## Fribourg

Fiduconsult Fribourg SA  
Rue des Pilettes 3  
1701 Fribourg  
Tél. +41 26 422 72 00  
fiduconsult@fiduconsult.ch



## Bulle

Fiduconsult Bulle SA  
Rue Lécheretta 1  
1630 Bulle  
Tél. +41 26 913 00 40  
bulle@fiduconsult.ch

[WWW.FIDUCONSULT.CH](http://WWW.FIDUCONSULT.CH)

EXPERTS-RÉVISEURS AGRÉÉS

FIDUCIAIRE | SUISSE

 Membre d'EXPERTSuisse

Membre indépendant de   
EuraAuditInternational

FRIBOURG | BULLE | LAUSANNE | YVERDON | GENÈVE | NEUCHÂTEL | LA CHAUX-DE-FONDS | SAIGNELÉGIER

**FREWITT** 

# THE FUTURE IS NOW



Broyer, calibrer, doser, peser, conditionner les poudres est au cœur de notre savoir. Apporter des solutions fiables et performantes aux processus de fabrication des industries pharmaceutiques, chimiques et alimentaires est notre mission.

 [WWW.FACEBOOK.COM/FREWITTSA](http://WWW.FACEBOOK.COM/FREWITTSA)

L'innovation, la créativité sont des facteurs clés de notre succès; ils font partie de la culture de notre entreprise. Ils sont renforcés par notre partenariat avec des instituts de recherche et des hautes écoles.

WE  
CARE  
ABOUT  
MILLING

[WWW.FREWITT.COM](http://WWW.FREWITT.COM)

**DANIEL DUCREY**

# L'ENDROIT IDÉAL POUR ÉLEVER DES ENFANTS

Il aura fallu rien de moins qu'un poste sur un autre continent pour faire quitter Fribourg à Daniel Ducrey, en 2012. A son retour d'Inde trois ans plus tard, il prend la tête de Steiner, l'entreprise générale leader du marché suisse qui l'emploie depuis 2009. Le siège de la société étant situé à Zurich, c'est avec un pincement au cœur qu'il doit renoncer à revenir s'établir en terres fribourgeoises. Et même s'il se plaît dans sa nouvelle ville, dont il apprécie notamment l'architecture, Daniel Ducrey confie que son édifice préféré «reste la cathédrale Saint-Nicolas de Fribourg». Le patron

de Steiner se dit par ailleurs «heureux que mes enfants aient eu la chance de grandir dans le canton de Fribourg, au sein d'un environnement bilingue et particulièrement favorable» tant sur le plan de la dimension humaine que de la qualité de l'enseignement. Un niveau de formation qui va «encore monter avec le futur master en médecine de l'Université de Fribourg», se réjouit-il.

Coups de ♥ de Daniel Ducrey: voir photo et eBook

→ [www.steiner.ch](http://www.steiner.ch)

Une fondue moitié-moitié dans le bourg traditionnel de Gruyères.

**MONIQUE ANTIGLIO**

# UNE PROXIMITÉ QUI CHANGE LA VIE

Si Monique Antiglio a passé toute sa vie en terres fribourgeoises, c'est par choix et non parce qu'elle était l'héritière de l'entreprise familiale. «Ici, tout ce qui compte pour moi et ma famille est proche: le lac, la montagne, l'offre culturelle et sportive. Lorsque je suis en déplacement professionnel à Shanghai, je vois la différence...» Cette proximité, la présidente de Frewitt n'en jouit pas seulement

durant ses loisirs, mais aussi au quotidien. «Quand on est parent et qu'on travaille, le temps est très difficile à gérer. Le fait de ne pas devoir parcourir de grandes distances entre la maison, le bureau, l'école ou le club de sport est un avantage précieux.» C'est même un élément clé dans la bonne conciliation entre vie privée et professionnelle. «A l'époque où nos filles étaient encore adolescentes, à

défait d'avoir le temps de cuisiner, je rentrais tous les jours à la maison à midi avec des plats préparés par le traiteur de l'entreprise.» Ce repas chaud pris en commun «était possible uniquement parce que nous vivions tout près!»

Coups de ♥ de Monique Antiglio: voir eBook

→ [www.frewitt.com](http://www.frewitt.com)

# PROGRESSIA

SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE ET DE GESTION SA



Conseil juridique



Gestion, comptabilité



Révisions, expertises



Implantation de sociétés



Fiscalité



Outsourcing

notre rôle dans  
**vos** avenir  
est important

- A votre service depuis 50 ans
- Solide expérience internationale
- Français, allemand, anglais

Rue Saint-Pierre 18 | CH-1701 Fribourg  
T + 41 26 350 35 00 | F + 41 26 350 35 99  
office@progressia.ch | [www.progressia.ch](http://www.progressia.ch)

 Membre d'EXPERTSuisse

Membre FIDUCIAIRE | SUISSE

 PrimeGlobal | An Association of Independent Accounting Firms



**A la source de votre énergie**  
[www.gruyere-energie.ch](http://www.gruyere-energie.ch)

ÉLECTRICITÉ 

INSTALLATIONS 

CHALEUR 

EAU 

ÉNERGIES DURABLES 

 **GES**  
GRUYÈRE ÉNERGIE SA

**125**  
1893  
2018 **ans**

d'aventure humaine  
de prouesses techniques  
d'histoire  
de partenariats fructueux

**CHRISTOPH WEDER**

# ESPACES VERTS ET GASTRONOMIE DE QUALITÉ

Lorsqu'il a débarqué des Etats-Unis en 2009 avec sa famille, Christoph Weder s'est fixé trois critères pour le choix de son lieu de vie en Suisse. «Il fallait qu'il soit proche de mon nouveau travail (*le prestigieux Institut Adolphe Merkle, qu'il dirige, ndlr*), germanophone, afin que mes enfants puissent s'intégrer sans problème, et qu'il y ait des espaces verts juste devant la porte.» Cette troisième

exigence, le spécialiste en chimie des polymères l'explique par le fait que «quand on arrive d'un pays où il y a énormément de place à l'extérieur, il est difficile de s'imaginer vivre dans un logement sans jardin». Le canton de Fribourg, et plus particulièrement la commune de Guin, répondait à toutes ces exigences. «A de très bons prix!» Surtout, la famille Weder jouit d'une proximité inégalable avec la

nature... sans faire de concessions sur les plaisirs citadins, bons restos en tête. «Fribourg est un paradis de la gastronomie. Ce qui est très pratique lorsqu'on doit organiser des repas d'affaires.»

Coups de ♥ de Christoph Weder: voir eBook

→ [www.am-institute.ch](http://www.am-institute.ch)

## MARCO CROTTI LE DYNAMISME D'UNE VILLE ESTUDIANTE



Du Stand up paddle ou des activités nautiques sur les lacs fribourgeois (ici le lac de Neuchâtel, à Estavayer-le-Lac).

Le canton de Fribourg, le Tessinois Marco Crotti l'a quitté au terme de ses études universitaires, à la fin des années 1980. Mais non sans emmener avec lui... une Fribourgeoise. «Il y a une dizaine d'années, nous avons décidé de revenir vivre avec nos trois enfants» dans la capitale cantonale, plus précisément en vieille ville, «comme lorsque nous étions jeunes», raconte le délégué cantonal d'UBS Fribourg. «Pour moi, c'était un retour à la maison. Il fait tellement bon vivre ici, dans un mélange de modernité et de pierres médiévales!» Marco Crotti apprécie notamment le sens de l'accueil des Fribourgeois.

«Et de la part d'un Latin, c'est un sacré compliment», plaisante-t-il. Mais ce qui plaît encore plus à ce Tessinois d'origine, «c'est l'ambiance hyper jeune qui règne à Fribourg», notamment en raison de l'importante présence d'étudiants. «Lorsque j'étais moi-même étudiant, cela m'avait déjà frappé. Cette jeunesse apporte du dynamisme à la ville, et lui donne un côté un peu underground, plein de charme.»

Coups de ♥ de Marco Crotti: voir photo et eBook

→ [www.ubs.com](http://www.ubs.com)



# LA FORCE DE LA SYNERGIE

LA HEIA-FR, VOTRE PARTENAIRE POUR  
LA FORMATION ET L'INNOVATION

Haute école d'ingénierie et d'architecture  
Bd de Pérolles 80 | CH - 1705 Fribourg  
+41 26 429 66 11 | [info@hefr.ch](mailto:info@hefr.ch) | [www.heia-fr.ch](http://www.heia-fr.ch)



Haute école d'ingénierie et d'architecture Fribourg  
Hochschule für Technik und Architektur Freiburg

**Hes·SO**  
Haute Ecole Spécialisée  
de Suisse occidentale  
Fachhochschule Westschweiz

**FRÉDÉRIK KONDRATOWICZ**  
**UNE «GRANDE**  
**PETITE VILLE»**



Le quartier du Bourg dominé par la cathédrale, avec le Pont de la Poya en arrière-plan.

«Fribourg, c'est une grande petite ville. Il y a tout!» Plus de 30 ans après son arrivée dans la capitale cantonale, Frédéric Kondratowicz est «toujours charmé» par sa ville d'adoption. Ce Picard de naissance, qui a vécu à Paris et en Auvergne, a repris en 2006 les rênes du désormais mythique restaurant de l'Hôtel de Ville (16 points et deux toques au Gault&Millau). «C'est dans la véranda de cet établissement,

avec sa vue incroyable sur la Basse-Ville et les falaises, que j'ai passé ma première demi-heure en terres fribourgeoises. La boucle est bouclée!» Ayant entretemps dirigé L'Aigle Noir et l'Auberge de Zaehringen, deux autres tables cotées de la ville, le chef apprécie par-dessus tout son quartier du Bourg. «Résolument urbain, mais profitant d'un dégagement sur une nature presque sauvage, il repré-

sente parfaitement Fribourg.» Une proximité ville-nature dont l'épicurien profite, durant son temps libre, en se baladant à cheval sur les sentiers «magiques et énergétiques» de Pierrafortscha. A deux pas de l'agglomération.

Coups de ♥ de Frédéric Kondratowicz: voir photo et eBook

→ [www.restaurant-hotel-de-ville.ch](http://www.restaurant-hotel-de-ville.ch)

**ANNETTE HEIMLICHER**

**LES ACTEURS DE**   
**L'ÉCONOMIE EN HARMONIE**

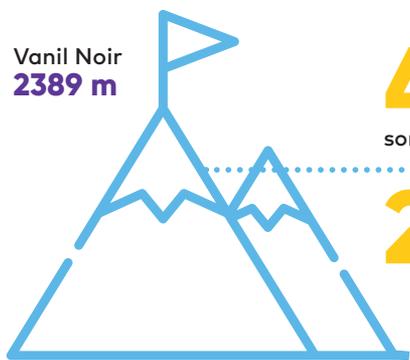
Annette Heimlicher a grandi en terres fribourgeoises. Pourtant, ce n'est qu'en y revenant après une absence de dix ans que la directrice de l'entreprise Contrinex a pris l'ampleur des forces du canton. «C'est un endroit à taille humaine, où les gens sont accessibles, dirigeants politiques y compris. Les chefs d'entreprises d'autres cantons sont toujours étonnés d'apprendre la facilité avec laquelle on peut obtenir ici un entretien avec les responsables de l'économie.» Selon Annette Heimlicher, cette proximité «permet de faire avancer plus rapidement de nombreux dossiers». Par ailleurs, l'entrepreneure met en avant l'har-

monie qui règne entre les différents acteurs impliqués dans l'économie. «Il existe une sincère volonté commune de faire avancer le canton. La BCF (Banque Cantonale de Fribourg), pour ne citer qu'elle, est extrêmement proche et à l'écoute des entreprises.» Les atouts du canton ne se limitent pourtant pas à son contexte entrepreneurial. Côté qualité de vie aussi, «Fribourg est un petit paradis!»

Coups de ♥ Annette Heimlicher: voir eBook

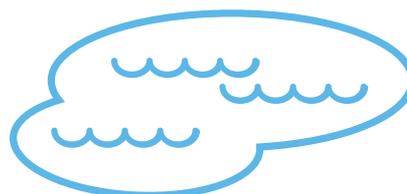
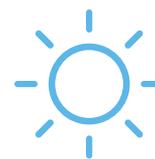
→ [www.contrinex.com](http://www.contrinex.com)

Vanil Noir  
2389 m



**42**  
sommets de plus de

**2000 m**



**10**

lacs de plaine ou  
de montagne

**1850 km**

de sentiers de randonnée balisés



# LE CANTON DE FRIBOURG

→ [www.fribourgregion.ch](http://www.fribourgregion.ch)



**25**

musées répartis sur  
le territoire cantonal

**365** marches



**76** m de haut

**1**  
cathédrale  
(Saint-Nicolas de Fribourg)



**31**

restaurants classés  
au Gault&Millau

**40**

**TED MCNAMARA**

# UN CANTON À TAILLE HUMAINE

Avec près de 420'000 visiteurs par année, la Maison Cailler, à Broc, est l'une des attractions touristiques les plus populaires de Suisse.



«Si je compare le canton de Fribourg actuel avec ce qu'il était quand je suis arrivé il y a vingt ans, la progression est étourdissante, que ce soit au niveau économique ou démographique», constate Ted McNamara. «Cette évolution est bien évidemment positive. Mais j'avoue que j'éprouve parfois un brin de nostalgie», plaisante cet originaire de Floride, qui a exercé des fonctions dirigeantes au sein des sociétés internationales Tupperware, Atmel et Actuate. Car c'est justement la taille humaine de Fribourg qui a séduit l'Américain à son arrivée. Et qui lui fait dire qu'il ne quittera sans doute jamais la région, même si ses

petits-enfants vivent en Floride. «Aux Etats-Unis, tout est grand, tout est loin, tout est stressant.» A Fribourg, Ted McNamara se délecte au contraire du fait que «tout est local». Sans devoir faire de concessions au niveau de l'offre. «Prenez la restauration: de la soupe pho dans un boui-boui vietnamien – Le Lotus – au plat du jour de Ben & Léo en passant par un menu gastronomique aux Trois Tours, que me faut-il de plus?»

Coups de ♥ de Ted McNamara: voir photo et eBook

**PIERRE-ALAIN MORARD**

# UNE TRADITION D'AVANCE

«Le canton de Fribourg, c'est une Suisse miniature», constate Pierre-Alain Morard. «Tous les symboles sont là: lacs, villes, montagnes, chocolat et fromage.» A tel point qu'on est tenté de demander au directeur de l'Union fribourgeoise du tourisme (UFT) à quoi sert son job dans un canton aussi vendeur. «Notre problème, à nous les Fribourgeois, c'est que nous sommes tellement habitués à tout avoir que

nous oublions parfois de mettre les atouts de notre canton en avant!» Mais cette modestie a aussi des avantages: elle participe, selon Pierre-Alain Morard, de ce qu'il considère comme l'une des principales qualités de ses compatriotes, à savoir l'authenticité. «Les Fribourgeois sont très proches de leurs racines, de leurs traditions, de leur nature.» Mais aussi très proches les uns des autres. «A Fribourg, il est

très facile d'avoir accès aux gens, responsables politiques y compris. Tous ont cette volonté de faire avancer ensemble le canton.» Un des slogans de l'UFT résume bien les choses: «Fribourg, une tradition d'avance».

Coups de ♥ de Pierre-Alain Morard: voir eBook

→ [www.fribourgregion.ch](http://www.fribourgregion.ch)



**ENTIÈREMENT DÉDIÉ  
AU FULL SERVICE  
CO-PACKING  
SOLUTIONS  
CONCEPTION**

**DESIGN | PACK | STOCK | FILLING**



**marvinpac**

Z.I. La Crêta | Chemin de la Crêta 80 1618 Châtel-Saint-Denis  
[www.marvinpac.com](http://www.marvinpac.com)

ELAINE SHEERIN

# CHACUN TROUVE SON COMPTE, SANS COMPROMIS

« Mon mari – fribourgeois – me dit souvent en rigolant que je connais mieux le canton que lui! » Depuis près de vingt ans, la native de Belfast Elaine Sheerin officie en tant que traductrice pour l'agence Transit TXT, basée à Fribourg. Si le canton lui rappelle, par sa taille humaine, son Irlande du Nord natale, elle se réjouit du fait que tout y soit « bien mieux organisé, au niveau des transports comme de l'administration ». Elle ne se lasse pas non plus d'en admirer le bilinguisme. Malgré sa timidité, Elaine Sheerin s'est immédiatement sentie à l'aise en terres fribourgeoises. « Les habitants sont ouverts et accueillants, aussi lorsque

vous êtes nouveau. » Quant à la capitale cantonale, « vu sa taille, ce qu'elle a à offrir est assez épatant: chacun y trouve son compte, citadins comme amateurs de tranquillité, sans avoir à faire de compromis ». Grande amatrice de délicatesses locales, Elaine Sheerin l'admet en riant: « Je ne suis pas encore une vraie Fribourgeoise: il me reste à manger un repas de Bénichon complet! »

Coups de ♥ de Elaine Sheerin: voir eBook

→ [www.transit-txt.ch](http://www.transit-txt.ch)

MATHIEU JATON

## LA TERRE POUR CONTREBALANCER LES PAILLETES



Le Golf Resort La Gruyère, sur les rives du lac de la Gruyère, se fond dans l'un des plus beaux paysages du pays.

L'emploi du temps de Mathieu Jatton est digne de celui d'un chef d'Etat. « Il y a deux jours, je participais à l'inauguration du Comptoir gruérien (*en novembre 2017, ndlr*). Demain, je m'envole pour le Japon. » Au quotidien, le directeur du prestigieux Montreux Jazz Festival oscille entre sa ville d'adoption, Lausanne, et la commune fribourgeoise d'Attalens, où il a grandi et va trouver ses parents dès que possible. « Dans un monde qui tourne à toute vitesse, il est essentiel de rester attaché à ses racines! » Le canton de Fribourg, Mathieu Jatton s'y sent « comme dans une bulle, un endroit privilégié où l'humain est au centre, où règne une belle authenticité ». Ce côté vrai « est d'autant plus important pour quelqu'un qui évolue dans les paillettes ». Aussi glamour et cosmopolite soit la manifestation qu'il dirige depuis 2013, le successeur de Claude Nobs n'en adore pas moins « les traditions liées à la terre, comme la Bénichon ou la désalpe. Et je suis un véritable puriste de la fondue! » Pas question d'y ajouter des champignons ou autres bizarreries. « C'est pur fromage ou rien. »

Coups de ♥ de Mathieu Jatton: voir photo et eBook

→ [www.montreuxjazzfestival.com](http://www.montreuxjazzfestival.com)

# LAURASTAR<sup>+</sup>

Connecté  
pour un repassage  
inégalé



LAURASTAR SMART: Découvrez le premier fer connecté pour un repassage inégalé. Le système de repassage se connecte à l'application mobile et se transforme en coach pour sublimer vos vêtements.

[www.laurastar.ch](http://www.laurastar.ch)

SLAVA BYKOV

# UN VRAI FRIBOURGEOIS VENU DU FROID



Assister à un match du HC Fribourg-Gottéron à la BCF-Arena fait partie des incontournables de nombreux Fribourgeois.

Les portes de la NHL lui étaient grandes ouvertes et pourtant, c'est à Fribourg que la star russe du hockey sur glace Slava Bykov a décidé de poser ses patins en 1990. «Avec la chute du Mur et l'ouverture du système politique en Russie, il était enfin possible aux joueurs professionnels de partir travailler à l'étranger. J'ai reçu des propositions de prestigieux clubs nord-américains, mais c'est ma famille qui a fait pencher la balance: jouer en Europe me permettait d'éviter des trajets – et des absences – trop longs.» Quintuple champion du monde et médaillé d'or olympique, Viatcheslav (Slava) Bykov opte alors pour la Suisse, «qui m'avait beaucoup plu lors de séjours sportifs dans les années 1980», et signe avec les «Dragons» de Gottéron. Son épouse et leurs deux jeunes enfants le suivent en terres fribourgeoises et là, c'est le coup de foudre, «aussi bien sportif qu'humain». Durant sept ans, le natif de Tcheliabinsk portera le maillot 90 de Fribourg Gottéron, une équipe dans laquelle il forme, avec son compatriote Andreï Khomutov, un duo inoubliable.

L'histoire d'amour entre Slava Bykov et Fribourg est loin de s'arrêter après son départ des «Dragons», d'abord comme joueur au Lausanne Hockey Club puis comme entraîneur

du CSKA Moscou et de l'équipe nationale russe. «Je suis quelqu'un de fidèle: lorsqu'un lieu me convient, pourquoi changer?» C'est dans le canton de Fribourg que les enfants du sportif font toute leur scolarité, dans l'équipe de Gottéron que son fils Andreï devient à son tour une figure de proue, et dans la commune de Marly que Slava Bykov obtient son passeport rouge à croix blanche, en 2004. Près de trente ans après son arrivée, il se considère «comme un vrai Dzodzet (*nom patois donné aux Fribourgeois, ndlr*)». C'est justement l'attachement des Fribourgeois aux traditions qui touche le plus le quinquagénaire: «J'aime les fêtes de village, les comptoirs, la Bénichon...» Lorsque sa famille ou ses amis russes viennent lui rendre visite, il s'empresse de les emmener déguster des spécialités locales. Mais avant tout, «j'aime leur faire découvrir ma vie quotidienne, leur faire respirer l'air fribourgeois: ça tourne la tête!»

Coup de ♥ de Slava Bykov: voir photo

→ [www.fondation-bykov.ch](http://www.fondation-bykov.ch)



UNITÉS



SUR MESURE



SURMOULÉS



HAUTE PRÉCISION



GAMME ISO



## DES OBJECTIFS AMBITIEUX EXIGENT DES SOLUTIONS INDIVIDUELLES

**Une solution standard ne peut pas toujours être la meilleure.** C'est pourquoi JESA développe des systèmes sur mesure respectant complètement les exigences de ses clients. La géométrie, les charges, les matériaux, l'étanchéité: Tous ces critères sont pris en compte lors du développement et de la réalisation avec une précision maximale respectant des exigences innovantes de haut niveau. Votre avantage: vous obtenez une solution complète provenant d'une seule source et faites ainsi des économies de temps, de capital et de frais fixes.

**JESA.**  
bearing solutions

Rte du Petit-Moncor 9 | 1752 Villars-sur-Glâne - Suisse | +41 26 408 47 00 | [www.jesa.com](http://www.jesa.com)



# NO SHORTCUTS

Peu importe le trail. Peu importe le temps. Peu importent tes jambes, tes poumons et même le battement de ton cœur. Tout ce qui compte, c'est ce sentiment que chaque foulée est essentielle, vitale. Ce sentiment que malgré les interminables épingles, les nombreux obstacles, les rudes montées et les descentes abruptes que t'imposent le trail, tu ne te soucies que d'une chose: courir sans compromis.

**PAOLA GHILLANI**  
**LA QUALITÉ  
 DE VIE PASSE  
 PAR L'ASSIETTE**



Le Moléson, qui culmine à 2002 mètres d'altitude (ici avec le château de Gruyères au premier plan).

Le plus souvent possible, Paola Ghillani file retrouver sa famille et ses amis dans le canton de Fribourg, «avec mon baluchon». Cette fille d'immigrés italiens, qui s'est fait connaître en tant que directrice – de 1999 à 2005 – de la Fondation Max Havelaar, a passé une partie de son enfance et toute son adolescence en Gruyère. «C'est une région qui me ressource comme aucune autre», confie la fondatrice de la société Paola Ghillani & Friends, active dans le conseil en gestion durable d'entreprise. Outre la nature «étonnamment sauvage pour une région si développée», ce sont les produits du terroir fribourgeois qui font fondre cette résidente zurichoise. Et c'est justement

sur le terrain de l'alimentation que le canton a le plus à offrir en matière de développement durable, estime la spécialiste. «A la fois terre agricole et incubateur de start-up innovantes, Fribourg a toutes les cartes en main pour devenir un pôle de compétences en la matière!»

Coups de ♥ de Paola Ghillani: voir photo et eBook

→ [www.paolaghillanifriends.com](http://www.paolaghillanifriends.com)

**STÉPHANE SCHLAEPPEY**

**FRIBOURG, PARADIS**   
**DES GOURMETS**

Il avait prévu de ne rester dans le canton que quelques années, le temps d'un mandat dans l'hôtellerie. Voilà près de vingt ans que le Neuchâtelois Stéphane Schlaeppy est installé en terres fribourgeoises. Plus précisément dans la partie germanophone, «afin de favoriser le bilinguisme de mes enfants». Du point de vue professionnel aussi, Fribourg a beaucoup à offrir au patron de l'hôtel 4 étoiles Cailler.

«Notre position centrale nous permet d'attirer une clientèle issue de toute la Suisse, notamment dans le cadre de séminaires.» Une clientèle qui ne se fait pas prier pour déguster des produits du terroir, dont les incontournables fondue et meringues accompagnées de double crème. Globalement, «les établissements de restauration fribourgeois sont très fidèles aux mets traditionnels et simples, qu'ils confectionnent

avec des produits locaux et de qualité», constate le spécialiste. Parallèlement, «le canton compte une densité assez impressionnante de restaurants étoilés (31 établissements classés Gault&Millau, ndr).» De quoi satisfaire tous les estomacs.

Coups de ♥ de Stéphane Schlaeppy: voir eBook

→ [www.hotel-cailler.ch](http://www.hotel-cailler.ch)

- 51 **UNE DIVERSITÉ QUI FAIT MOUCHE**  
*Festivals fribourgeois*
- 53 **DES EXIGENCES PARMIS LES PLUS STRICTES AU MONDE**  
*Alimentation*
- 53 **FORMATION ET BILINGUISME, UN DUO DE CHOC**  
*Marché du travail*
- 55 **FRIBOURG, CE TERREAU CULTUREL SI FERTILE**  
*Théâtres*
- 57 **UN SYSTEME ENVIÉ À TRAVERS LA PLANÈTE**  
*Formation*
- 57 **ÉCHANGE ET COOPÉRATION**  
*Proximité de l'Etat*
- 59 **LÉGITIMITÉ ET STABILITÉ POUR MAÎTRES-MOTS**  
*Système politique suisse*
- 60 **FRIBOURG, TERRITOIRE DE L'INNOVATION**  
*Pôles technologiques*
- 61 **UNE PLATEFORME QUI INSPIRE L'EUROPE**  
*platinn*
- 63 **UNE BELLE CONSTELLATION D'INSTRUMENTS**  
*Soutien aux entreprises*
- 65 **DES SOINS PARMIS LES MEILLEURS AU MONDE**  
*Système de santé*
- 65 **LIBÉRALISME ET INTÉGRATION**  
*Droit suisse du travail*
- 67 **POUR DÉCOUVRIR LES LÉGENDES DE DEMAIN**  
*Clubs de musique*
- 69 **PRÉCIEUX SOUTIEN DES AUTORITÉS**  
*Maxwell Technologies*
- 69 **QUAND LA PERLE RARE VIENT D'AILLEURS**  
*Service de la population et des migrants*

Situé à 1046 m d'altitude et très apprécié des familles, le Lac Noir offre ses eaux et ses rivages aux promeneurs, aux pêcheurs et aux baigneurs.



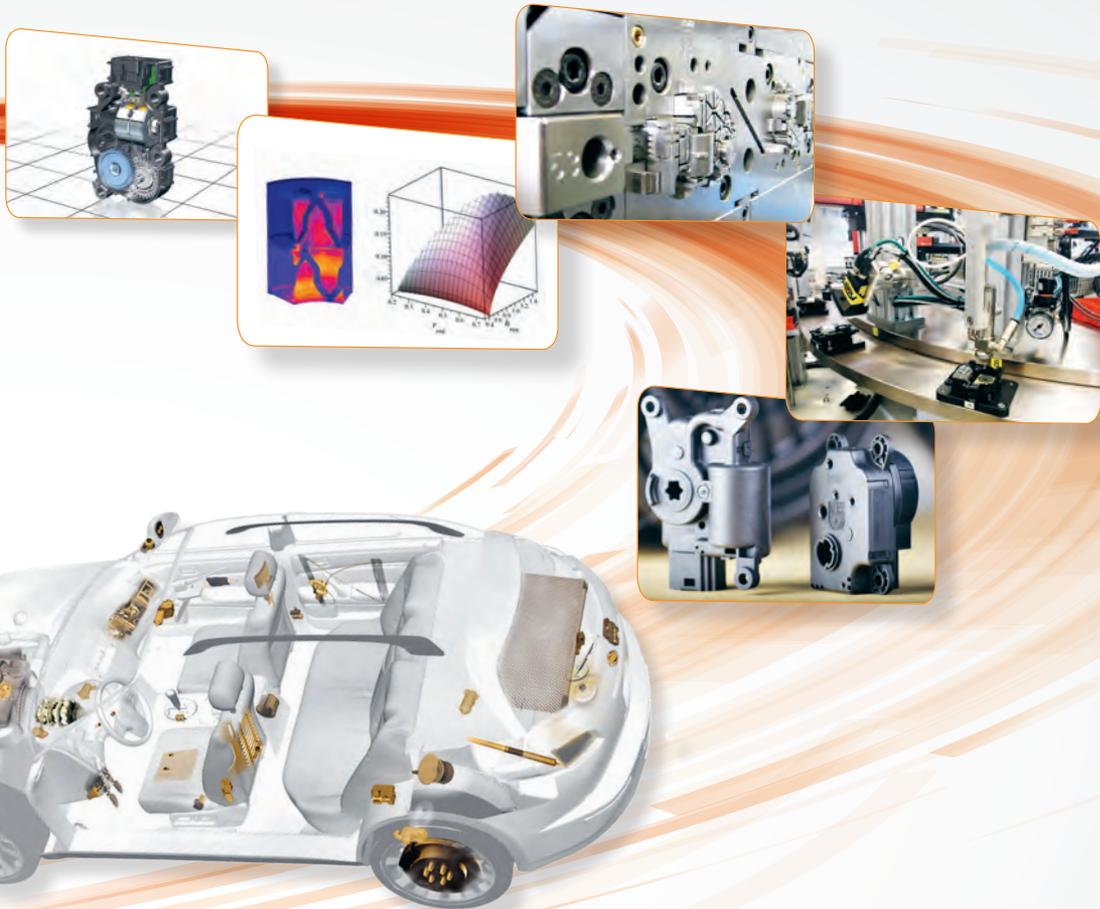


3

# UN CADRE DE VIE HORS-PAIR

Une scène culturelle foisonnante, une nature préservée, une offre de formation complète, des pôles technologiques en plein essor et, pour les entreprises, des conditions-cadres avantageuses: bienvenue dans le canton de Fribourg!

# Leader in motion subsystems



**Johnson Electric est l'un des plus grands fournisseurs au monde de solutions innovantes de contrôle du mouvement.**

A Morat en Suisse, Johnson Electric produit et développe des actionneurs pour applications automobiles. Nos produits pilotent les unités de climatisation, pivotent les phares, activent les freins de stationnement électriques ou encore contrôlent les flux des liquides de refroidissement des moteurs.

Johnson Electric emploie plus de 40 000 collaborateurs dans le monde entier, dont 440 à Morat. Ils développent nos produits, fabriquent nos outils de production et assurent que tous les composants soient fabriqués et montés pour produire plus de 100 000 actionneurs chaque jour, ici-même au cœur de la Suisse.

**Johnson Electric: a great company and a great place to work.**

Johnson Electric International AG | Freiburgstrasse 33 | 3280 Morat  
Tél.: +41 26 672 71 11 | [www.johnsonelectric.com](http://www.johnsonelectric.com)

 **JOHNSON  
ELECTRIC**

... innovating motion ...





Chaque année au mois d'août, les Rencontres de folklore internationales de Fribourg colorent et animent les rues de la capitale cantonale.

## FESTIVALS FRIBOURGEOIS

# UNE DIVERSITÉ QUI FAIT MOUCHE

« Les divas qui arrivent à Fribourg dans le cadre de festivals deviennent presque instantanément sympas et authentiques... comme les Fribourgeois! » Sept ans après avoir pris les commandes du Festival international de films de Fribourg (FIFF), Thierry Jobin n'en revient toujours pas: le tissu culturel cantonal est emprunt d'une simplicité, et surtout d'une complicité, qu'il n'a jamais vues ailleurs. Et qui, visiblement, déteint sur les nombreux artistes étrangers qui font le déplacement en terres fribourgeoises. « Ici, toutes les institutions culturelles tirent à la même corde. » Selon le directeur du FIFF, il n'est pas rare de voir les responsables de différentes manifestations fribourgeoises attablés autour d'un repas, en train de plancher sur des projets communs. Dans le canton, « il y a des projets d'enver-

gure qui prennent corps en deux ou trois mois seulement, ce qui serait impensable ailleurs. » Sans surprise, l'offre de festivals est à la mesure de ce contexte propice: outre le FIFF, le canton de Fribourg accueille chaque année des manifestations aussi variées et renommées que les Francomanias (musique), le Belluard Bollwerk International (arts contemporains), le Murten Classics (musique classique), Les Georges (musique), les Rencontres de folklore internationales ou encore le Bad Bonn Kilbi (rock alternatif), parmi d'autres.

Chaque fois qu'il est en déplacement dans de prestigieux festivals de films étrangers, dans le cadre de ses activités professionnelles, Thierry Jobin s'émerveille de constater à quel point l'expérience du FIFF a marqué les réalisateurs et acteurs qui y ont

pris part. « Prenez la dernière édition du Festival international du film de Busan, en Corée du Sud: tous les anciens invités du FIFF que j'y ai croisés m'ont assuré garder des souvenirs impérissables de Fribourg, où ils se sont parfois même connus. » C'est là toute la magie fribourgeoise: une proximité favorisant les rencontres et les échanges.

- [www.belluard.ch](http://www.belluard.ch)
- [www.fiff.ch](http://www.fiff.ch)
- [www.francomanias.ch](http://www.francomanias.ch)
- [kilbi.badbonn.ch](http://kilbi.badbonn.ch)
- [www.lesgeorges.ch](http://www.lesgeorges.ch)
- [www.murtenclassics.ch](http://www.murtenclassics.ch)
- [www.rfi.ch](http://www.rfi.ch)

À vendre / Zu verkaufen



# Tessin

région Caslano  
(commune de Pura)



Information

**079 373 06 22**

# ALIMENTATION DES EXIGENCES PARMI LES PLUS STRICTES AU MONDE

Ce cliché de Yann-Arthus Bertrand, photographe français mondialement connu, représente un paysage agricole de la région fribourgeoise du Châtelard.



Manger sainement, c'est bien. Le faire en sachant d'où provient le contenu de son assiette, c'est encore mieux! A Fribourg, comme dans le reste du pays, la population et les autorités sont très sensibles à la qualité et à la proximité de la nourriture, apprécie Jacques Bourgeois, le Fribourgeois qui dirige l'Union suisse des paysans. Ici, on ne plaisante pas avec la sécurité alimentaire: «De nombreuses mesures ont été mises en place pour garantir une alimentation irréprochable et à haute valeur ajoutée.» La production des agriculteurs helvétiques doit ainsi répondre à des exigences parmi les

plus strictes au monde: écologie, bien-être animal, absence d'OGM, utilisation parcimonieuse des produits phytosanitaires et des antibiotiques, etc. Une autarcie complète relève de l'utopie, admet le conseiller national. Mais, en matière d'approvisionnement, l'origine locale est privilégiée. «Une denrée alimentaire sur deux est produite au pays. Le défi sera, au vu de l'évolution démographique et de la raréfaction des ressources naturelles, de préserver ce ratio.»

→ [www.sbv-usp.ch](http://www.sbv-usp.ch)

## MARCHÉ DU TRAVAIL

# FORMATION ET BILINGUISME, UN DUO DE CHOC

Prenez un tissu entrepreneurial en constante densification, ajoutez-y une excellente offre de formation des talents, saupoudrez le tout de bilinguisme, et vous obtenez un canton dont le marché du travail présente «un énorme potentiel», commente Gregory Pelle, responsable de la succursale Fribourg de l'agence de placement New Work. Les chiffres du chômage en sont un indicateur parlant: le canton de Fribourg fait partie des meilleurs élèves de la classe romande en ce qui concerne le dynamisme du marché de l'emploi (*lire l'eBook*). Dans plusieurs

branches, notamment le bâtiment et la fiduciaire, «les entreprises génèrent de longue date déjà une offre très alléchante». L'implantation et le développement de sociétés attractives «augmente encore l'intérêt des candidats pour Fribourg, qu'ils soient indigènes ou non». Ce qui est certain, c'est que les patrons n'ont pas à aller recruter bien loin leur personnel: «Vu la qualité de la formation dans le canton, les talents, ils sont sur place!»

→ [www.newwork-hr.ch](http://www.newwork-hr.ch)



**VOTRE SPECIALISTE**

Structures métalliques  
Façades High-Tech  
All In One

Planzer Venoge Parc Penthelaz  
Passerelle haubannée



**UN LABEL DE QUALITE SUISSE**

Constructions métalliques • Rue de l'Industrie 30 • CH-1630 Bulle • +41 26 913 22 23 • [www.sottas.ch](http://www.sottas.ch)



## THÉÂTRES

# FRIBOURG, CE TERREAU CULTUREL SI FERTILE

Le canton de Fribourg? Un bassin de population de quelque 300'000 habitants, soit l'équivalent de villes européennes telles que Nice (France), Karlsruhe (Allemagne) ou Bari (Italie). En termes d'offre culturelle, toutefois, la comparaison s'arrête là. Le nombre impressionnant de salles de spectacle disséminées en territoire fribourgeois le démontre bien. De quoi combler l'amateur de théâtre et d'autres formes d'art scénique!

L'architecture avant-gardiste de la salle Équilibre (*voir photo*), en plein centre-ville de Fribourg, ne laisse personne indifférent. Ses près de 700 sièges accueillent du théâtre, des spectacles de danse, des concerts, du nouveau cirque ou encore de l'opéra. «D'un point de vue technique, notre salle est à la pointe et offre des

possibilités enviables. Il n'est d'ailleurs pas rare que des professionnels du spectacle – de Suisse ou d'ailleurs – viennent la visiter pour s'en inspirer, relève Laurent de Bourgknecht, administrateur d'Équilibre. Fribourg peut être fière de sa salle: une vraie réussite une ville de cette taille.»

Pour davantage d'intimité, direction L'Arbanel, à Treyvaux. «Les artistes et les spectateurs qui viennent ici apprécient l'ambiance particulière et l'atmosphère chaleureuse. Les poutres, les briques rouges: notre salle est magnifique!» s'exclame Dominique Rapilly, membre de l'équipe de programmation. Sans parler de la qualité des spectacles proposés, reconnue loin à la ronde. A l'instar des créations du théâtre des Osses ou de Nuithonie, dans le Grand-Fribourg.

Plus au sud, au cœur de la verte Gruyère, trône depuis 2004 la plus grande salle du canton: CO2 et ses 750 places. La saison culturelle locale y mélange joyeusement têtes d'affiche et découvertes plus pointues. «Nous sommes plutôt une salle d'accueil que de création, même s'il nous arrive également d'en soutenir», explique Dominique Rime, programmateur de CO2. Décidément... l'embarras du choix!

### Quelques salles fribourgeoises:

- [www.arbanel.ch](http://www.arbanel.ch)
- [www.bicubic.ch](http://www.bicubic.ch)
- [www.co2-spectacle.ch](http://www.co2-spectacle.ch)
- [www.equilibre-nuithonie.ch](http://www.equilibre-nuithonie.ch)
- [www.kulturimpodium.ch](http://www.kulturimpodium.ch)
- [www.latuffiere.org](http://www.latuffiere.org)
- [www.theatreosses.ch](http://www.theatreosses.ch)



MARLY  
INNOVATION  
CENTER

## Rejoignez un pôle fort d'entreprises de pointe !

**À LOUER ET À VENDRE**  
Surfaces industrielles,  
artisanales, labos et bureaux

**72 000 m<sup>2</sup> de surfaces**  
+ 11 500 m<sup>2</sup> en construction



Plus de **140 entreprises** y sont déjà

Laboratoires de recherche,  
impression 3D, startups, services,  
logistique, informatique, artisanat...

**Services et commodités  
sur place**



### Un lieu dynamique et stimulant

Equippé de tous les confort et services, parc technologique favorisant les synergies et l'innovation, le MIC vous offre le meilleur potentiel pour l'évolution de votre business. Trouvez l'emplacement idéal pour votre développement.

T +41 26 435 31 50

Marly (Fribourg) – Switzerland

[www.marly-innovation-center.org](http://www.marly-innovation-center.org)



SOFTCOM

## SOFTCOM DIGITALIZES AND ENGINEERS TOMORROW

A l'heure où l'expérience de vos clients et vos modèles économiques sont à réinventer, Softcom représente le partenaire incontournable pour transformer vos contraintes en opportunités numériques.

Au-delà de notre expertise dans le développement logiciel, notre différence s'inscrit dans la capacité à pérenniser vos investissements en intégrant vos « assets ».

[www.softcom.pro](http://www.softcom.pro)

Rte du Château 112, 1763 Granges-Paccot — +41 26 422 80 90 — [info@softcom.pro](mailto:info@softcom.pro)

# FORMATION UN SYSTÈME ENVIÉ À TRAVERS LA PLANÈTE



Le campus de Péroilles regroupe de multiples offres de formation.



« En Suisse, la qualité de la formation professionnelle initiale est portée par une véritable complicité entre l'Etat et les entreprises », constate Jean-Nicolas Aebischer. Concrètement, cette complicité prend la forme d'un système dit dual, qui comporte une alternance entre journées de cours dans un centre de formation professionnelle étatique et journées pratiques en entreprise. Après leur scolarité obligatoire, les jeunes ont la possibilité d'entrer au gymnase – qui les prépare à un cursus universitaire – ou d'entamer un apprentissage dans ce mode dual. Complétée par une maturité professionnelle, l'apprentissage prépare les jeunes à poursuivre leur parcours dans une

haute école spécialisée (HES). Université et HES – différentes mais équivalentes – sont séparées par une « membrane perméable » qui permet aux jeunes talents de transiter de l'une vers l'autre via des passerelles établies (*lire l'eBook*). Et le directeur de la Haute école d'ingénierie et d'architecture de conclure: « Avec ses gymnases et son Université, d'un côté, ainsi que ses maintes entreprises formatrices, ses centres de formation professionnelle et ses quatre Hautes écoles spécialisées, de l'autre, le canton de Fribourg est un bel exemple de la richesse offerte aux jeunes talents. »

→ [www.heia-fr.ch](http://www.heia-fr.ch)

## PROXIMITÉ DE L'ÉTAT ÉCHANGE ET COOPÉRATION

Le fédéralisme suisse se caractérise par trois niveaux politiques: la Confédération, les cantons et les communes. Sur le territoire fribourgeois, ces dernières sont au nombre de 137 et exercent des compétences propres dans des domaines aussi variés que l'éducation, la protection sociale, l'approvisionnement en énergie, l'aménagement du territoire ou encore la fiscalité. Les échanges avec l'Etat de Fribourg n'en restent pas moins nombreux et nécessaires. « Nous coopérons notamment avec le canton lors de la planification de zones d'activités ou de projets

routiers. Canton et communes se complètent très bien », précise Nicole Schwab. La syndique de la commune de Chiètres (5000 habitants) ne manque pas de relever l'avantage de cette décentralisation politique et de la proximité entre les échelons cantonal et communal: « Le fait de ne pas rencontrer les représentants de l'Etat uniquement lors des réunions officielles, mais aussi à l'occasion d'un événement régional, aide forcément. »

→ [www.kerzers.ch](http://www.kerzers.ch)



**votre banque  
à portée de  
main**

[valiant.ch/app](https://valiant.ch/app)

Banque Valiant SA  
Rue de Romont 6  
1701 Fribourg  
Téléphone 026 347 44 00

votre banque  
en toute simplicité

**valiant**

## Envie de relever les nouveaux défis de la digitalisation ?

Avec 45 ans d'expérience dans le domaine IT, CISEL vous accompagne dans la mise en œuvre de votre transformation numérique.

- Digitalisez vos processus métiers
- Renforcez votre présence omnicanal
- Gagnez une vue 360° sur vos clients
- Saisissez de nouvelles opportunités

**CISEL**  
it



**CISEL.ch**

Matran – Rte de la Sablière 1 – CH-1753 Matran – T +41 26 557 59 00  
Morges – Av. Riond-Bosson 12 – CH-1110 Morges – T +41 21 811 25 00

## SYSTÈME POLITIQUE SUISSE

# LÉGITIMITÉ ET STABILITÉ POUR MAÎTRES-MOTS

«Le système politique suisse comporte trois spécificités principales: la démocratie semi-directe, le fédéralisme et une stabilité à toute épreuve.» Dominique de Buman, premier citoyen du pays et président du Conseil national pour l'année 2018, souligne l'importance de l'implication des citoyens dans les affaires politiques. «Le fait que le peuple est invité à prendre de nombreuses décisions lors de votations, en plus d'élire ses dirigeants, donne une grande légitimité aux institutions», précise le parlementaire fribourgeois. Quant aux droits de référendum et d'initiative, qui permettent d'exprimer un désaccord avec le Parlement ou de soumettre une proposition de loi au verdict des urnes, «elle garantit des débats publics et transparents».

Pour le politicien démocrate-chrétien, la stabilité du système politique helvétique «s'explique surtout par deux facteurs: l'important recours au mode proportionnel lors des élections, qui entraîne une forte représentativité des élus, ainsi qu'un degré de satisfaction élevé de la population. Or, logiquement, quand vous êtes satisfait, vous ne ressentez pas le besoin de provoquer un tsunami poli-

tique.» De l'avis de Dominique de Buman, ce haut niveau de contentement de ses compatriotes est à mettre sur le compte «d'un équilibre assez génial entre justice sociale et conditions-cadres économiques favorables». La stabilité du système politique suisse a pour conséquence réjouissante «que les dirigeants sont très actifs dans des dossiers prioritaires tels que la formation, qui sont à l'origine de la prospérité du pays».

L'élu fribourgeois relève par ailleurs les vertus du fédéralisme, «qui est un moyen de répondre aux aspirations du plus grand nombre de citoyens-contribuables». C'est bien connu, «les sensibilités ne sont pas les mêmes dans toutes les régions, surtout si on n'y parle pas la même langue.» Grâce à la décentralisation et au principe de subsidiarité, qui vise à assurer la prise de décision la plus efficace et la plus proche possible du citoyen, «chaque région peut mettre l'accent sur les points qui lui paraissent essentiels». Dans la foulée, «nous revenons donc à ces notions de légitimité et de satisfaction. La boucle est bouclée!»

→ [www.debuman.ch](http://www.debuman.ch)



Dominique de Buman (photo), 62 ans, préside le Conseil national durant l'année 2018. Pendant le même temps, un autre Fribourgeois, Alain Berset, 46 ans, occupe la fonction de Président de la Confédération.

## PÔLES TECHNOLOGIQUES

# FRIBOURG, TERRITOIRE DE L'INNOVATION

Investir massivement dans l'innovation et les activités à haute valeur ajoutée? Tel est le credo des milieux économiques, académiques et politiques fribourgeois. Dans le canton, trois pôles technologiques proposent des infrastructures et des services de qualité aux start-up et aux entreprises high-tech.

## BLUEFACTORY



Fin 2015, l'inauguration de la halle bleue a constitué une étape marquante du développement de blueFACTORY.

Situé dans l'enceinte de l'ancienne brasserie Cardinal, au cœur de Fribourg, le quartier d'innovation blueFACTORY héberge une trentaine de start-up, entreprises innovantes et plateformes technologiques (partenariat public-privé). En plein essor, le site bas carbone mêlera à terme activités économiques, services, culture, logements, espaces verts et mobilité douce. «Chapeauté par la ville et le canton, blueFACTORY fait partie de Switzerland Innovation, un réseau national d'innovation réparti sur cinq sites à travers le pays», précise Philippe Jemmely, directeur. «En favorisant les synergies avec les Hautes écoles fribourgeoises, blueFACTORY joue un rôle de catalyseur et développe notamment des compétences particulières dans des domaines comme l'habitat du futur, la biopharma ou la mobilité (stockage d'hydrogène, matériaux, systèmes intelligents et sécurisés). Sans volonté de faire de l'industrialisation au sens strict.»

→ [www.bluefactory.ch](http://www.bluefactory.ch)

## LE VIVIER



Centre névralgique du Vivier, ce bâtiment héberge notamment l'incubateur de start-up.

Parfaitement desservi par les réseaux routier et ferroviaire, mais loin du tumulte et du trafic qui caractérisent les grandes agglomérations, le parc technologique du Vivier jouit d'une situation exceptionnelle. Dans son écrin de nature, à seulement 20 km de Fribourg et 40 km de Lausanne, le centre industriel accueille toute entreprise orientée maîtrise technologique et innovation. «Chapeauté par CPA Group, une holding suisse high-tech composée de cinq sociétés industrielles et d'un incubateur, le Vivier s'est notamment spécialisé dans l'automatisation, la robotique, la mécatronique, le 3D bioprinting et l'électronique de puissance», explique Christophe Fragnière, président du Conseil d'administration de CPA Group. Au-delà de ses infrastructures modernes et adaptées aux besoins de sa trentaine d'entreprises, le Vivier favorise les synergies industrielles et diffuse une vie propre à son site.

→ [www.vivier.ch](http://www.vivier.ch)

## MARLY INNOVATION CENTER



Le Marly Innovation Center est un des plus grands campus technologiques de Suisse.

Pas moins de 140 entreprises ont déjà pris leurs quartiers dans le Marly Innovation Center (MIC), un des plus grands campus technologiques de Suisse. Anciennement Ilford, le site de 370'000 m<sup>2</sup> offre aux entreprises, depuis 2014, une infrastructure variée et complète comprenant laboratoires de chimie, ateliers, bureaux ou encore salles de conférences. «La complémentarité, la diversité, les interactions, l'innovation et la qualité de vie sont des notions déterminantes pour le succès», expose Mathieu Piller, co-managing director. «Aussi, au-delà des disponibilités actuelles, les développements en cours et futurs incluent la construction de bâtiments pour les activités artisanales, un business center, un restaurant ainsi que la réalisation d'un véritable éco-quartier englobant emplois, logements, commerces et loisirs. A terme, 1500 emplois sont prévus.»

→ [www.marly-innovation-center.org](http://www.marly-innovation-center.org)

## PLATINN

# UNE PLATEFORME QUI INSPIRE L'EUROPE

Faire «sortir les entreprises de leur solitude» en leur mettant à disposition des instruments «pour apprendre elles-mêmes»: c'est le concept aussi simple qu'efficace à l'origine du projet platinn, explique son directeur Christoph Meier. Basée à Fribourg, cette plateforme innovation centrée sur le coaching connaît des résultats si bluffants en Suisse romande qu'elle fait des émules à travers le pays... et même l'Europe! (*lire l'eBook*) «Nous nous focalisons sur les pierres d'achoppement qui empêchent les entreprises d'exploiter pleinement leur potentiel d'innovation.» Platinn répond aux besoins de l'industrie

grâce à un vaste réseau de partenaires, dont une soixantaine de coaches accrédités, qui interviennent sur quatre fronts différents – affaires, coopération, organisation et finance – dans une optique de «sur-mesure». Chaque année, la structure épaula pas moins de 200 sociétés en Suisse occidentale, dont deux-tiers de nouvelles. «Pour tous les cantons impliqués, les investissements dans le projet se sont révélés profitables.»

→ [www.platinn.ch](http://www.platinn.ch)

# VOTRE POINT DE RENCONTRE!

[www.fribourgregion.ch](http://www.fribourgregion.ch)

 **FRIBOURG REGION**  
SUISSE - SCHWEIZ - SWITZERLAND

Et si vous vous mettiez au vert pour la réussite de vos réunions, congrès, séminaires ou voyages de motivation?

Visitez notre site web [www.fribourgregion.ch](http://www.fribourgregion.ch) ou contactez-nous au T. +41 (0)26 407 70 20



## Demain, est-ce ainsi que les vêtements établiront nos bilans médicaux?

Inventez l'avenir de votre entreprise avec nous.

La numérisation ouvre des perspectives fascinantes. Nous vous aidons à évaluer les chances et les risques pour que votre entreprise appartienne aux gagnants de demain. [www.swisscom.ch/avenir](http://www.swisscom.ch/avenir)

Bienvenue au pays de tous les possibles.



**swisscom**



## SOUTIEN AUX ENTREPRISES

# UNE BELLE CONSTELLATION D'INSTRUMENTS

La richesse et la densité du tissu entrepreneurial fribourgeois n'étonnent pas Denis Galley. En effet, selon ce membre de la Direction générale de la Banque Cantonale de Fribourg (BCF), le canton constitue un terreau fertile pour l'implantation de sociétés. « On y trouve une belle constellation d'instruments de soutien aux start-up et aux PME, dont notamment l'association Fri Up qui œuvre en tant qu'organe officiel de soutien à la création d'entreprises du canton de Fribourg, la fondation Seed Capital Fribourg, l'entité Capital Risque Fribourg SA, ainsi que l'antenne fribourgeoise du cautionnement romand au service des PME (CRC PME) – lesquels interviennent à différents niveaux en fonction du processus de développement de l'entreprise. » A titre d'exemple, la société Capital Risque Fribourg SA, dotée d'un capital-actions de 7,5 millions de francs suisses partiellement financé par la BCF, vise le financement en faveur d'entreprises

novatrices en phase de création et d'expansion, donc créatrices d'emplois dans le canton. Il faut dire que soutenir et accompagner les entreprises fait partie de l'ADN de l'établissement bancaire fribourgeois: « La Loi sur la Banque Cantonale de Fribourg précise que l'un des buts de la banque est de contribuer au développement de l'économie cantonale. » Outre les solutions de crédit attractives proposées par la BCF, notamment grâce à un centre de décisions situé au cœur de son marché, les entrepreneurs bénéficient dans le canton d'une politique active de promotion de la place fribourgeoise comme site d'implantation. Ses domaines d'action? L'obtention facilitée de terrains ou de locaux, l'aide aux démarches administratives ou encore la recherche de partenaires adéquats, dont fait partie la BCF.

→ [www.bcf.ch](http://www.bcf.ch)



Le siège de la BCF marque depuis 1982 le centre-ville de Fribourg. Il est l'œuvre de l'architecte suisse Mario Botta, internationalement connu.



Le Vivier SA | Z.I. du Vivier 22  
CH-1690 Villaz-St-Pierre | Switzerland



**Superbes  
surfaces  
à louer**

**Alliez travail et détente  
au cœur du plus grand parc technologique  
industriel de la région !**

Prenez le temps d'une visite, vous en serez convaincus !  
Appelez-nous au + 41 26 653 72 00



Making Future.



Traditions  
et modernité

toscano.ch

AF TOSCANO

Bern • Brunnen • Brig • Castione • Chur • Delémont • Domdidier • Fribourg • Genève • Lausanne • Lugano  
Mesocco • Pontresina • Poschiavo • Rapperswil • Rivera • St. Moritz • Winterthur • Zuoz • Zürich

## SYSTÈME DE SANTÉ

# DES SOINS PARMIS LES MEILLEURS AU MONDE



Au service des urgences de l'hôpital cantonal, à Fribourg, une équipe de 120 personnes assure la prise en charge des patients à n'importe quelle heure du jour ou de la nuit.

Des études internationales le prouvent, rappelle Anne-Claude Demierre: «Les prestations offertes par le système de santé suisse figurent parmi les meilleures du monde.» Il faut dire que «la santé constitue une priorité politique» et que «le pays dépense environ 10% de son PIB dans ce domaine», ce qui le place dans le peloton de tête de l'OCDE, précise la ministre fribourgeoise de la santé et des affaires sociales. En terres helvétiques, où l'assurance santé de base est obligatoire pour toute la population, la densité médicale – 3,8 médecins pour 1000 habitants – est la deuxième plus élevée de l'OCDE. Ces praticiens, tout comme l'ensemble du personnel soignant en Suisse, bénéficient d'une formation «reconnue et d'excellente qualité». Le canton de Fribourg n'est pas en reste. «Il dispose de nombreuses prestations, garantissant une prise en charge de proximité.» L'offre de l'hôpital fribourgeois (HFR), un établissement bilingue réparti sur cinq sites à travers le canton, est complétée par un Réseau de soins en santé mentale, des services d'aides et soins à domicile, des cabinets de médecine générale et spécialisée, ainsi que deux cliniques privées.

→ [www.h-fr.ch](http://www.h-fr.ch)

## DROIT SUISSE DU TRAVAIL

# LIBÉRALISME ET INTÉGRATION

«Le droit suisse du travail a pour réputation d'être libéral», rapporte Basile Cardinaux, titulaire de la chaire de droit des assurances sociales et du travail de l'Université de Fribourg. Principales composantes de ce libéralisme? «La liberté salariale et une protection contre les congés relativement faible.» Cette faible protection a de nombreuses répercussions positives. En Suisse, et par extension dans le canton de Fribourg, les entreprises «peuvent engager du personnel sans retenue lorsque leurs affaires

vont bien», sachant que, le cas échéant, elles pourront s'en séparer dans des délais relativement courts si le vent tourne. Dans la foulée, le marché helvétique de l'emploi se distingue par un taux de chômage particulièrement bas, «ainsi qu'une grande perméabilité». Aussi bien les jeunes que les mères ou encore les étrangers y trouvent leur place. «C'est une vraie machine à intégrer!»

→ [www.unifr.ch](http://www.unifr.ch)

T'aéres?



Je tempête!



# L'ECAB'attitude!

Les vents violents propulsent les mobiliers extérieurs. Mettez-les à l'abri!



o charrière architectes sa



oc-sa.ch



## CLUBS DE MUSIQUE

POUR DÉCOUVRIR LES  
LÉGENDES DE DEMAIN 

La scène mythique de Fri-Son accueille des stars régionales – ici le Fribourgeois Gustav – et des pointures internationales.

Malgré sa taille, le canton de Fribourg compte un nombre enviable de salles de concert. A commencer par Fri-Son, en ville de Fribourg, le mythique club aux façades industrielles transcendées par de talentueux graffeurs. Acteur remuant de la scène musicale depuis trente-cinq ans, il figure parmi les plus grandes salles de concert du pays. «La musique alternative est l'ADN du club, précise Émilien Rossier, son secrétaire général. Nous cherchons en permanence à faire découvrir de nouveaux talents au public.» Et les programmeurs ont fréquemment eu fin nez: des groupes légendaires tels que Nirvana (*lire l'eBook*), les Beastie Boys, Motörhead, Muse ou encore Placebo, ainsi que des chanteurs comme Stromae, ont foulé la scène de Fri-Son à leurs débuts. Le club propose aussi une large palette

de soirées originales: DJ sets pointus, rollers discos, tournois géants de ping-pong – notamment à l'intention des entreprises, qui peuvent louer la salle pour des manifestations privées.

Les amateurs de jazz, eux, trouveront leur bonheur dans une magnifique cave située en Vieille-Ville de Fribourg. La Spirale se concentre sur les notes bleues, mais fait aussi la part belle à d'autres genres musicaux, comme le souligne Gilles Dupuis, son programmeur: soul, funk, blues, musiques du monde ou chanson française, notamment. Et, si la Spirale mise sur les découvertes, elle peut se targuer d'avoir accueilli de grands noms sous sa voûte intimiste: Dave Holland, Richard Galliano et Mike Stern, pour n'en citer que quelques-uns.

Le canton abrite également un ovni, en termes de salles de concert: le Bad Bonn. Les chanceux qui parviennent à s'y rendre – «Where the hell is Bad Bonn?» est son slogan – pourront apprécier un lieu à nul autre pareil, propice aux surprises musicales. «Nous sommes un vrai club de rock en campagne», s'enorgueillit Patrick Boschung, l'administrateur. Le festival Bad Bonn Kilbi, qui se tient au printemps, est d'ailleurs considéré comme un des meilleurs de Suisse.

**Quelques clubs fribourgeois:**

- [club.badbonn.ch](http://club.badbonn.ch)
- [www.ebull.ch](http://www.ebull.ch)
- [www.fri-son.ch](http://www.fri-son.ch)
- [www.laspirale.ch](http://www.laspirale.ch)
- [nouveau monde.ch](http://nouveau monde.ch)



Remi, UCB



# Pushing the boundaries of **science**

Everything we do starts with one simple question:  
"how will this make a difference to the lives of patients?"

UCB has a passionate, long-term commitment to help patients and families living with severe diseases lead normal, everyday lives.

[www.ucb.com](http://www.ucb.com)  
[www.ucbsuisse.ch](http://www.ucbsuisse.ch)



Inspired by **patients**.  
Driven by **science**.

# 20

**ESPACE GRUYÈRE,  
20 ANS AU COEUR DE  
VOS ÉVÉNEMENTS**

40%  
CONVIVALITÉ

20%  
GASTRONOMIE  
& TERROIR

15%  
AGRICULTURE

15%  
BUSINESS

10%  
SPORT ET LOISIRS



**100% ÉMOTION**

DEP-ART.CH

[ESPACE-GRUYERE.CH](http://ESPACE-GRUYERE.CH)

[f](https://www.facebook.com/espacegruyere) [@](https://www.instagram.com/espacegruyere) [espacegruyere](https://www.espacegruyere.com)

**ESPACE  
GRUYÈRE**

## MAXWELL TECHNOLOGIES PRÉCIEUX SOUTIEN DES AUTORITÉS



La raison principale qui a poussé Maxwell Technologies à s'implanter à Rossens, au cœur de la campagne fribourgeoise? L'accès à l'autoroute. «C'était primordial, nous exportons nos condensateurs à haute tension CONDIS® dans le monde entier», explique Patrick Gaillard, High Voltage Business Development & Marketing Manager. Créée à Fribourg en 1903 (*lire l'eBook*), la société désormais en mains californiennes occupe un marché de niche à haute valeur ajoutée et compte, parmi ses clients, des géants comme ABB, GE ou Siemens. Maxwell Technologies étend

actuellement son site fribourgeois. «Nous avons reçu un soutien fort des autorités politiques et de la Promotion économique du canton dans ce projet.» Pas de passe-droit, souligne le responsable, mais une aide bienvenue dans l'obtention des permis de construire, par exemple. Autre avantage: la proximité de nombreux viviers de talents, parmi lesquels la Haute école d'ingénierie et d'architecture de Fribourg ou l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL), une des plus prestigieuses du monde.

→ [www.condis.ch](http://www.condis.ch)

## SERVICE DE LA POPULATION ET DES MIGRANTS QUAND LA PERLE RARE VIENT D'AILLEURS

Une société veut disposer de compétences très pointues parmi ses cadres ou ses employés. Il arrive que ces profils hyperspécialisés doivent être recherchés au-delà des frontières suisses, voire européennes: informaticiens indiens ou CEO américains, par exemple. C'est là qu'intervient le Service de la population et des migrants (SPoMi) du canton de Fribourg, notamment chargé de mettre en œuvre la législation relative à l'activité des ressortissants étrangers. «Les services RH des entreprises établies dans le canton nous contactent lorsqu'elles ont besoin de permis de séjour pour certains de leurs futurs salariés», indique Thierry

Ruffieux, responsable de la Section main-d'œuvre étrangère du SPoMi. «Nous les soutenons dans leurs démarches. Selon la situation du marché du travail, des dérogations peuvent être obtenues.» Le SPoMi facilite également les contacts – en collaboration avec la Promotion économique – avec d'éventuels investisseurs étrangers ou, depuis peu, dans le domaine des requérants cherchant à s'intégrer via le monde du travail.

→ [www.fr.ch/spomi](http://www.fr.ch/spomi)



# Problèmes d'encaissement ? Appelez-nous !



Helveticum Inkasso AG / SA  
Rue de Romont 12  
Case postale 726  
CH – 1701 Fribourg

Patrick Haymoz  
et ses collaborateurs

T +41 (0)26 347 58 58  
M +41 (0)79 434 90 72  
info@helveticum-inkasso.ch  
[www.helveticum-inkasso.ch](http://www.helveticum-inkasso.ch)

**HELVETICUM**  
Inkasso SA-AG

## Partout dans le monde, et tout près de vous.

KPMG Suisse vous aide à accéder au marché. Vous bénéficiez de nos connaissances approfondies et du soutien de nos spécialistes expérimentés. Nous vous aidons à établir votre entreprise et à gérer les questions fiscales et légales. Allons de l'avant ensemble – venez nous parler.

Isabelle Homberger Gut, Senior Manager  
+41 58 249 23 54, [ihomberger@kpmg.com](mailto:ihomberger@kpmg.com)

[kpmg.ch](http://kpmg.ch)



# ADRESSES UTILES

## CRÉATION ET CONSEIL D'ENTREPRISE

### Promotion économique du canton de Fribourg

Bd de Pérolles 25, CP 1350, 1701 Fribourg, T +41 26 304 14 00, [www.promfr.ch](http://www.promfr.ch)

### Fri Up – Support Start-up

Passage Cardinal 11, CP 235, 1705 Fribourg, T +41 26 425 45 00, [www.friup.ch](http://www.friup.ch)

### platinn – plateforme innovation

Rue de Romont 33, CP 1205, 1701 Fribourg, T +41 26 347 48 48, [www.platinn.ch](http://www.platinn.ch)

### blueFACTORY – Quartier d'innovation

Passage Cardinal 1, 1700 Fribourg, T +41 26 422 37 09, [www.bluefactory.ch](http://www.bluefactory.ch)

### Marly Innovation Center (MIC) – Centre technologique

Rte de l'Ancienne Papeterie, 1723 Marly, T +41 26 435 31 50, [www.marly-innovation-center.org](http://www.marly-innovation-center.org)

### Le Vivier – Parc technologique

Z.I. du Vivier 22, 1690 Villaz-St-Pierre, T +41 26 653 72 00, [www.vivier.ch](http://www.vivier.ch)

### Office 37 – Business Center

p.a. CCIF, Rte du Jura 37 B, CP 304, 1701 Fribourg, T +41 26 347 12 20, [www.office37.ch](http://www.office37.ch)

## FINANCEMENT ET CAPITAL-RISQUE

### Capital Risque Fribourg SA

p.a. Promotion économique, Bd de Pérolles 25, CP 1350, 1701 Fribourg, T +41 26 304 14 00, [www.capitalrisque-fr.ch](http://www.capitalrisque-fr.ch)

### Fondation Seed Capital Fribourg

CP 1350, 1701 Fribourg, T +41 26 304 14 14, [www.seedcapital-fr.ch](http://www.seedcapital-fr.ch)

### Cautionnement romand

Cautionnement Fribourg, 1700 Fribourg, T +41 26 323 10 20, [www.crcpme.ch](http://www.crcpme.ch)

### Nouvelle Politique Régionale – NPR

p.a. Promotion économique, Bd de Pérolles 25, CP 1350, 1701 Fribourg, T +41 26 304 14 00, [www.innovationregionale.ch](http://www.innovationregionale.ch)

## RECHERCHE ET TRANSFERT TECHNOLOGIQUE

### TechTransfer Fribourg

p.a. Adolphe Merkle Institute, Ch. des Verdiers 4, 1700 Fribourg, [www.tt-fr.ch](http://www.tt-fr.ch)

### Adolphe Merkle Institute and Fribourg Center for Nanomaterials

Ch. des Verdiers 4, 1700 Fribourg, T +41 26 300 92 54, [www.am-institute.ch](http://www.am-institute.ch)

### Innosquare – Centres de compétences et Clusters

Passage du Cardinal 11, 1700 Fribourg, T +41 26 429 67 58, [www.innosquare.com](http://www.innosquare.com)

### Swiss Integrative Center for Human Health

Passage du Cardinal 13B, 1700 Fribourg, T +41 26 300 65 01, [www.sichh.ch](http://www.sichh.ch)

## FORMATION

### Université de Fribourg

Av. de l'Europe 20, 1700 Fribourg, T +41 26 300 71 11, [www.unifr.ch](http://www.unifr.ch)

### HEIA-FR, Haute école d'ingénierie et d'architecture Fribourg

Bd de Pérolles 80, CP 32, 1705 Fribourg, T +41 26 429 66 11, [www.heia-fr.ch](http://www.heia-fr.ch)

### HEG-FR, Haute école de gestion Fribourg

Ch. du Musée 4, 1700 Fribourg, T +41 26 429 63 70, [www.heg-fr.ch](http://www.heg-fr.ch)

### HEdS-FR, Haute école de santé Fribourg

Rte des Cliniques 15, 1700 Fribourg, T +41 26 429 60 00, [www.heds-fr.ch](http://www.heds-fr.ch)

### HETS-FR, Haute école de travail social Fribourg

Rue Jean-Prouvé 10, 1762 Givisiez, T +41 26 429 62 00, [www.hets-fr.ch](http://www.hets-fr.ch)

### EPFL Fribourg – Smart living lab

Passage du Cardinal 13B, 1701 Fribourg, T +41 21 693 51 82, [fribourg.epfl.ch](http://fribourg.epfl.ch)

### bioFactory Competence Center (BCC)

Passage du Cardinal 1, 1700 Fribourg, T +41 79 933 15 60, [www.bcc.ch](http://www.bcc.ch)

### international institute of management in technology (iimt)

Bd de Pérolles 90, 1700 Fribourg, T +41 26 300 84 30, [www.iimt.ch](http://www.iimt.ch)

### Formation professionnelle

c/o SFP, Derrière-les-Remparts 1, 1700 Fribourg, T +41 26 305 25 00, [www.edufr.ch](http://www.edufr.ch)

### Les Roches-Gruyère

Haute école spécialisée  
Rue de l'Ondine 20, 1630 Bulle, T +41 26 919 78 78, [www.lrguas.ch](http://www.lrguas.ch), [www.glion.edu](http://www.glion.edu)

## ASSOCIATIONS ÉCONOMIQUES

### CCIF, Chambre de commerce et d'industrie Fribourg

Rte du Jura 37 B, CP 304, 1701 Fribourg, T +41 26 347 12 20, [www.ccif.ch](http://www.ccif.ch)

### Union patronale du canton de Fribourg

Rue de l'Hôpital 15, CP 1552, 1701 Fribourg, T +41 26 350 33 00, [www.unionpatronale.ch](http://www.unionpatronale.ch)

### FPE, Fédération Patronale et Economique

Rue de la Condémine 56, CP 2175, 1630 Bulle 2, T +41 26 919 87 50, [www.federation-patronale.ch](http://www.federation-patronale.ch)

### GIF, Groupement industriel du canton de Fribourg

Rte du Jura 37, CP 304, 1701 Fribourg, T +41 26 347 12 34, [www.gif-vfi.ch](http://www.gif-vfi.ch)

### Fribourg International

Association de sociétés internationales  
p.a. CCIF, Rte du Jura 37, CP 304, 1701 Fribourg, T +41 26 347 12 31, [www.fribourg-international.ch](http://www.fribourg-international.ch)

## EXPOSITIONS ET CONGRÈS

### Forum Fribourg – Expo Centre SA

Rte du Lac 12, CP 48, 1763 Granges-Paccot, T +41 26 467 20 00, [www.forum-fribourg.ch](http://www.forum-fribourg.ch)

### Espace Gruyère SA

Rue de Vevey 136-144, CP 460, 1630 Bulle 1, T +41 26 919 86 50, [www.espace-gruyere.ch](http://www.espace-gruyere.ch)

## ASSOCIATIONS RÉGIONALES

### Agglomération de Fribourg

Bd de Pérolles 2, 1700 Fribourg, T +41 26 347 21 00, [www.agglo-fr.ch](http://www.agglo-fr.ch)

### ARG, Association régionale la Gruyère

Rue de la Condémine 56, 1630 Bulle 2, T +41 26 919 87 47, [www.regiongruyere.ch](http://www.regiongruyere.ch)

### ARL, Association régionale du Lac

Pestalozzistrasse 12, 3280 Morat, T +41 26 670 39 39, [www.rvs-arl.ch](http://www.rvs-arl.ch)

### COREB,

Communauté régionale de la Broye  
Rue de Savoie 1, CP 84, 1530 Payerne, T +41 26 663 90 80, [www.coreb.ch](http://www.coreb.ch)

### Gemeindeverband Region Sense

Schwarzseestrasse 5, 1712 Tafers, T +41 26 494 27 57, [www.regionsense.ch](http://www.regionsense.ch)

### RGV-Région Glâne-Veveyse

Rue du Château 112, CP 76, 1680 Romont, T +41 26 651 90 50, [www.rgv.ch](http://www.rgv.ch)

## AUTRES

### Site officiel de l'Etat de Fribourg

[www.fr.ch](http://www.fr.ch)

### Sites web pour expatriés

[www.expats-fribourg.ch](http://www.expats-fribourg.ch)  
[www.expatsconnections.ch](http://www.expatsconnections.ch)  
(Expat Connection Fribourg)  
[www.fewgroup.org](http://www.fewgroup.org)  
(Fribourg Expat Women's Group)

### Union fribourgeoise du tourisme

Rte de la Glâne 107, CP 1560, 1701 Fribourg, T +41 26 407 70 20, [www.fribourgregion.ch](http://www.fribourgregion.ch)

SCHUMACHER AG



BINDET TALENTE  
RELIEUR DE TALENTE  
BINDING TALENTE

SCHUMACHER AG | Industriestrasse 1-3 | 3185 Schmitten  
+41 (0)26 497 82 00 | info@schumacherag.ch | www.schumacherag.ch

www.saint-paul.ch

CONSEIL | CRÉATION GRAPHIQUE |  
PHOTOGRAPHIE | RÉDACTION | CO  
RRECTION | COURTAGE ANNONCES  
| PRÉPRESSE | COMMUNICATION | IT  
TECHNOLOGIE NUMÉRIQUE | MAILIN  
GS | IMPRESSION OFFSET | IMPRESSI  
ON NUMÉRIQUE | APPRÊT | RELIURE |  
LOGISTIQUE



**Saint-Paul**  
Imprimerie Druckerei

UNE MARQUE DE LA SOCIÉTÉ MEDIA F SA

# INDEX DES ENTREPRISES CITÉES

<b>Actuate International Sàrl</b>	Villars-sur-Glâne	<a href="http://www.actuate.com">www.actuate.com</a>	p. 41
<b>Atmel Sàrl</b>	Fribourg	<a href="http://www.microchip.com">www.microchip.com</a>	p. 41
<b>Banque Cantonale de Fribourg</b>	Fribourg	<a href="http://www.bcf.ch">www.bcf.ch</a>	pp. 39, 63
<b>BioFactory Competence Center SA</b>	Fribourg	<a href="http://www.bcc.ch">www.bcc.ch</a>	pp. 5, 21
<b>Bluefactory Fribourg-Freiburg SA</b>	Fribourg	<a href="http://www.bluefactory.ch">www.bluefactory.ch</a>	pp. 5, 24, 60
<b>COMET SA</b>	Wünnewil-Flamatt	<a href="http://www.comet-group.com">www.comet-group.com</a>	p. 19
<b>Contrinex SA</b>	Corminboeuf	<a href="http://www.contrinex.com">www.contrinex.com</a>	p. 39
<b>CPA Group SA</b>	Villaz-Saint-Pierre	<a href="http://www.cpagroup.ch">www.cpagroup.ch</a>	p. 60
<b>Crema SA</b>	Villars-sur-Glâne	<a href="http://www.crema.ch">www.crema.ch</a>	pp. 9, 17
<b>EISENHORN SA</b>	Planfayon	<a href="http://www.eisenhorn.com">www.eisenhorn.com</a>	p. 31
<b>fenaco société coopérative</b>	Berne	<a href="http://www.fenaco.com">www.fenaco.com</a>	p. 9
<b>Frewitt Fabrique de machines SA</b>	Granges-Paccot	<a href="http://www.frewitt.com">www.frewitt.com</a>	p. 35
<b>Golf de la Gruyère SA</b>	Pont-la-Ville	<a href="http://www.golfresort-lagruyere.ch">www.golfresort-lagruyere.ch</a>	p. 43
<b>Groupe E SA</b>	Granges-Paccot	<a href="http://www.groupe-e.ch">www.groupe-e.ch</a>	pp. 25, 29
<b>Gugler Electronic AG</b>	Marly	<a href="http://www.gugler-elektronik.ch">www.gugler-elektronik.ch</a>	p. 31
<b>Hôtel de Ville F. Kondratowicz SA</b>	Fribourg	<a href="http://www.restaurant-hotel-de-ville.ch">www.restaurant-hotel-de-ville.ch</a>	p. 39
<b>JPF-DUCRET SA</b>	Bulle	<a href="http://www.jpf-ducret.ch">www.jpf-ducret.ch</a>	p. 25
<b>Hôtel Cailler SA</b>	Val-de-Charmey	<a href="http://www.hotel-cailler.ch">www.hotel-cailler.ch</a>	p. 47
<b>Liebherr Machines Bulle SA</b>	Bulle	<a href="http://www.liebherr.com">www.liebherr.com</a>	p. 11
<b>Marly Innovation Center Sàrl</b>	Marly	<a href="http://www.marly-innovation-center.org">www.marly-innovation-center.org</a>	pp. 5, 61
<b>Maxwell Technologies SA</b>	Gibloux	<a href="http://www.condis.ch">www.condis.ch</a>	p. 69
<b>Micarna SA</b>	Courtepin	<a href="http://www.micarna.ch">www.micarna.ch</a>	pp. 9, 27
<b>Nestlé Suisse SA</b>	Vevey	<a href="http://www.nestle.ch">www.nestle.ch</a>	p. 9
<b>New Work Human Resources SA</b>	Fribourg	<a href="http://www.newwork-hr.ch">www.newwork-hr.ch</a>	p. 53
<b>Pall International Sàrl</b>	Fribourg	<a href="http://www.pall.com">www.pall.com</a>	p. 21
<b>Paola Ghillani &amp; Friends AG</b>	Zurich	<a href="http://www.paolaghillanifriends.com">www.paolaghillanifriends.com</a>	p. 47
<b>Particle Vision GmbH</b>	Fribourg	<a href="http://www.particle-vision.ch">www.particle-vision.ch</a>	p. 23
<b>Phonak Communications SA</b>	Courgevaux	<a href="http://www.phonak-communications.com">www.phonak-communications.com</a>	p. 5
<b>Publiwide SA</b>	Fribourg	<a href="http://www.publiwide.com">www.publiwide.com</a>	p. 12
<b>Riedo clima SA Guin</b>	Guin	<a href="http://www.riedoclima.ch">www.riedoclima.ch</a>	p. 25
<b>SCOTT Sports SA</b>	Givisiez	<a href="http://www.scott-sports.com">www.scott-sports.com</a>	p. 5
<b>Scout24 Suisse SA</b>	Wünnewil-Flamatt	<a href="http://www.scout24.ch">www.scout24.ch</a>	p. 19
<b>SICHH Swiss Integrative Center for Human Health SA</b>	Fribourg	<a href="http://www.sichh.ch">www.sichh.ch</a>	p. 5
<b>Steiner SA</b>	Zurich	<a href="http://www.steiner.ch">www.steiner.ch</a>	p. 35
<b>Swisscom SA</b>	Berne	<a href="http://www.swisscom.ch">www.swisscom.ch</a>	p. 29
<b>swisspor Romandie SA</b>	Châtel-St-Denis	<a href="http://www.swisspor.ch">www.swisspor.ch</a>	p. 23
<b>Transit TXT SA</b>	Fribourg	<a href="http://www.transit-txt.ch">www.transit-txt.ch</a>	p. 43
<b>Tupperware Products SA</b>	Fribourg	<a href="http://www.tupperware.ch">www.tupperware.ch</a>	p. 41
<b>UBS Switerland AG</b>	Bâle	<a href="http://www.ubs.com">www.ubs.com</a>	p. 37
<b>Villars Maître Chocolatier SA</b>	Fribourg	<a href="http://www.villars.com">www.villars.com</a>	p. 17
<b>Vivier SA</b>	Villaz-Saint-Pierre	<a href="http://www.vivier.ch">www.vivier.ch</a>	pp. 5, 60

# INDEX DES ANNONCEURS

p. 64, AF TOSCANO SA, Villars-sur-Glâne / p. 16, AMAG SA, Fribourg / p. 2, Banque Cantonale de Fribourg, Fribourg / p. 58, Banque Valiant, Fribourg / Brasserie Le Boulevard 39, Fribourg / p. 18, Bulliard Immobilier SA, Granges-Paccot / p. 66, Atelier d'architectes Charrière-Partenaires SA, Granges-Paccot / p. 58, CISEL Informatique SA, Matran / p. 77, CORE Partenaires, Fribourg / p. 66, ECAB, Granges-Paccot / p. 68, Espace Gruyère SA, Bulle / p. 52, Fabio Bernasconi Peinture Sàrl, Givisiez / p. 34, Fiduconsult SA, Fribourg / p. 34, Frewitt fabrique de machines SA, Granges-Paccot / p. 36, Gruyère Energie SA, Bulle / p. 22, Golf de La Gruyère SA, Pont-la-Ville / p. 8, Groupe E SA, Granges-Paccot / p. 30, Gugler Electronic AG, Marly / p. 20, Haute école de gestion, Fribourg / p. 38, Haute école d'ingénierie et d'architecture, Fribourg / p. 70, Helveticum Inkasso SA, Fribourg / p. 72, Imprimerie Saint-Paul, Fribourg / p. 46, JESA SA, Villars-sur-Glâne / p. 50, Johnson Electric SA, Morat / p. 70, KPMG SA, Berne-Fribourg / p. 44, Laurastar SA, Châtel-Saint-Denis / p. 10, Liebherr Machines Bulle SA, Bulle / p. 56, Marly Innovation Center Sàrl, Marly / p. 42, Marvinpac SA, Châtel-Saint-Denis / p. 36, Progressia Société Fiduciaire et de Gestion SA, Fribourg / p. 13, Promotion économique du canton de Fribourg, Fribourg / p. 26, Saia-Burgess Controls SA, Morat / p. 72, Schumacher SA, Schmitzen / p. 46, SCOTT Sports SA, Givisiez / p. 18, Scout24 Suisse SA, Wünnewil-Flamatt / p. 56, Softcom Technologies SA, Granges-Paccot / p. 54, Sottas SA, Bulle / p. 26, Speedwings, Meyrin / p. 78, Steiner SA, Berne / p. 62, Swisscom SA, Berne / p. 68, UCB Farchim SA, Bulle / p. 64, Vivier SA, Villaz-St-Pierre / p. 62, Union fribourgeoise du Tourisme, Fribourg / p. 28, Université de Fribourg, Fribourg

# CRÉDITS PHOTOGRAPHIQUES

P. 3, Etat de Fribourg / p. 5, Fribourg Region & PromFR / pp. 6-7, Henrik Olofsson / p. 9, Etat de Fribourg / p. 11, Liebherr Machines Bulle / pp. 14-15, Fribourg Region © La Maison du Gruyère / p. 17, Villars Maître Chocolatier / p. 19, Scout24 / p. 21, Charly Rappo, arkive.ch / p. 23, DR / pp. 24-25, DR / p. 27, Micarna / p. 29, Fribourg Region © Université de Fribourg / p. 31, EISENHORN / pp. 32-33, Fotolia / p. 35, Fribourg Region © Pascal Gertschen / p. 37, Fribourg Region © Free4style / p. 39, Fribourg Region © aerostier.ch / p. 41, Fribourg Region © Nestlé / p. 43, DR / p. 45, Pascal Corbat / p. 47, DR / pp. 48-49, Fribourg Region © Hostellerie am Schwarzsee / p. 51, Stéphane Schmutz, STEMUTZ / p. 53, Yann Arthus-Bertrand / p. 55, Equilibre © Michael Borgognon / p. 57, DR / p. 59, La Liberté © Aldo Ellena / p. 60 (gauche), blueFACTORY © Stéphane Schmutz, STEMUTZ / p. 60 (droite), Vivier / p. 61, Marly Innovation Center / p. 63, DR / p. 65, HFR © Charly Rappo, arkive.ch / p. 67, Stéphane Schmutz, STEMUTZ / p. 69, DR

# IMPRESSUM

**ASSOCIATION POUR UNE REVUE PROMOTIONNELLE DU CANTON DE FRIBOURG,**  
p.a. Promotion économique,  
Bd de Pérolles 25, CP 1350,  
CH-1701 Fribourg

## COMITÉ D'ÉDITION

**Jean-Luc Mossier,**  
Président, Promotion économique  
du canton de Fribourg

**Christoph Aebischer,**  
Promotion économique  
du canton de Fribourg

**Marie-Céline Coen,**  
Fribourgissima Image Fribourg  
Promotion de l'image

**Anne Maillard,**  
Banque Cantonale de Fribourg

**Jean-Nicolas Aebischer,**  
Haute école d'ingénierie et  
d'architecture de Fribourg

**Jacques Boschung,**  
Dell EMC

**Vincent Bifrare,**  
mondays.ch

**Christophe Nydegger,**  
Service de la formation  
professionnelle

**Nicolas Stevan,**  
eikon

**Pierre Vaudan,**  
Direction de l'économie  
et de l'emploi

**Andreas Wieser,**  
WieserPartner Sàrl

**EDITEUR DÉLÉGUÉ**  
Philippe Crausaz,  
Crausaz & Partenaires SA,  
CH-1763 Granges-Paccot

**RÉDACTEUR EN CHEF**  
Frank-Olivier Baechler,  
CH-1700 Fribourg

**RÉDACTION DE CE NUMÉRO**  
Frank-Olivier Baechler  
Alexandre Brodard  
Benedikt Meyer  
Patricia Michaud  
Sara Seddon-Kilbinger

## TRADUCTIONS

Barbara Horber et Elaine Sheerin  
de Transit TXT SA

## CONCEPT & GRAPHISME

nuance, CH-1700 Fribourg

## RÉGIE PUBLICITAIRE

Fribourg Network Advertising,  
Arnold Krattinger

## IMPRESSION

Imprimerie St-Paul SA,  
CH-1705 Fribourg

© 2018 FNF, paraît 1x par an  
Tous droits réservés.



Promotion économique du canton de Fribourg

**PROMFR.CH**

Magazine économique du canton de Fribourg

**FRIBOURGNETWORK.CH**





## Wenn es um die Zukunft geht, zählt Erfahrung.

Mit Standorten in Düringen, Fribourg und Bern betreuen wir KMUs, Grossunternehmen, Privatkunden, öffentlich-rechtliche Verwaltungen sowie NPOs, Verbände, Vereine und Stiftungen in der deutsch- und französischsprachigen Schweiz.

Unsere rund 60 Mitarbeitenden sind bestens ausgebildet und verfügen über eine langjährige Erfahrung. Zusammen bieten wir Ihnen ein breites Spektrum an Dienstleistungen in den folgenden Branchen:

*Treuhand*

*Wirtschaftsprüfung*

*Steuern & MWST*

*Wirtschaftsberatung*

*Vorsorgeberatung*

## Quand il s'agit d'avenir, l'expérience compte.

Dotés de sites à Guin, Fribourg et Berne, nous assurons un suivi pour les PME, les grandes entreprises, les particuliers, les administrations de droit public ou NPO, les associations, les fédérations et les fondations aussi bien en français qu'en allemand.

Nos quelques 60 collaboratrices et collaborateurs jouissent d'une excellente formation et bénéficient d'une expérience de longue date. Ensemble, nous proposons un large éventail de prestations dans les branches suivantes:

*Comptabilité*

*Révision*

*Fiscalité & TVA*

*Conseils d'entreprise*

*Conseils prévoyance*



**Partner**  
**Partenaires**

*v.l.n.r./d.g.à.d.* Martin Gyger, Beat Mauron (Sitzleiter Düringen), Markus Jungo (responsable du siège Fribourg), Monika Hasler Kunz, Rinaldo Jendly, Christian Stritt (Sitzleiter Bern), Michael Mürger, Klaus Jenelten

### Düringen

Chännelmattstrasse 9  
3186 Düringen  
T +41 26 492 78 78

### Fribourg

Route des Arsenaux 41  
1700 Fribourg  
T +41 26 347 28 80

### Bern

Eigerstrasse 60  
3007 Bern  
T +41 31 329 20 20

**core-partner.ch**



# CONNECTER LES COMPÉTENCES – CRÉER UNE PLUS-VALUE

Steiner est l'un des leaders des entrepreneurs généraux et totaux en Suisse. Nous saisissons chaque occasion pour connecter les compétences, réduire les interfaces et encourager la collaboration.

Nous vérifions en continu le potentiel d'optimisations tant au niveau de la qualité et des coûts qu'en matière de délais impartis. Ainsi, nous nous assurons que chaque projet crée une plus-value pérenne. Pour tous les partenaires.